

**The Women's International League for Peace and Freedom
(WILPF) and Women's Global Leadership for Peace
: An Assessment of Women Working for Peace Internationally.**

Betty Burkes

(US Section President of the WILPF)

(Introductory Remarks)

WILPF is celebrating its 82nd anniversary this year. Our founding mothers came together in 1915 in the Hague to protest against the war then raging in Europe, to take action and to suggest ways to end and prevent war in the future. The primary objectives of the League are to achieve, through peaceful means, world disarmament, full rights for women, racial and economic justice, a sustainable economy and an end to all forms of violence. WILPF organized to establish the political, social, and psychological conditions which can assure peace, freedom and justice in the world.

WILPF has Sections in 42 countries on six continents, linking women working for peace and justice around the world and serving the United Nations in a consultative capacity. As a women's peace organization we stress the interconnections between key world issues and the root causes of violence against women, discrimination and inequality and how each of these issues are related to peace and security. Our concept for peace is a process by which we try to discover truth,

We regret that this broad concept of peace is not reflected in the Beijing Platform for Action, the updated road map for attaining "equality, development, and peace" by the new millennium. The "peace issues" were discussed under the headline "Women and Armed Conflict" at the UN Forum which does not address our political understanding of peace, a process in constant creation and evolution. It is about much more than the absence of war or the ending of an acute conflict.

Comparing the Platform for Action with the Forward Looking Strategies from the Nairobi Women's World Conference in 1985, we clearly see a less inclusive understanding of peace which focuses mainly on women as victims of war. Less consideration is given to women's contributions in finding

solutions to conflicts and preparing for sustainable peace. This trend in official discussions is diametrically opposed to the overwhelming interest in the complexity of peace issues expressed by women at the NGO Forum.

the Beijing Conference symbolized the evolution of the international women's movement from a special interest factions to key players in shaping the global agenda. Beijing was not only a conference about women. It was a conference by women, taking action to participate in the public debate about world issues.

The United Nations Fourth World Conference on Women put women's perspectives at the top for the global agenda. The Beijing conference, building upon three decades of women's collective work and wisdom, showcase the successes of the women creating an international women's movement.

The Conference touched the hearts and spirits of the Women of the world. It was a celebration of being female, embracing and elevating women's ideas and experiences in building community and nation. It affirmed women as leaders. I have been encourage by the fact that women have not let the experience in Beijing die.

The Peace Tent at Beijing was a central meeting place for women from all continents to exchange and strengthen women's analysis and actions for a lasting peace.

In the pursuit of peace and justice, individuals and groups left Beijing with new agendas for research, new global networks, and newly-honed lobbying tools. Today, researchers and teachers are leading curriculum reform efforts in schools and universities. Foundations are reexamining their funding priorities. Women's groups from Africa to the former Soviet bloc are strengthening their own ranks, in some cases creating support and advocacy networks where non existed in 1990.

In rural and urban settings, women and men have been empowered and are taking up the challenge of reconstructing their lives after the devastations of war, and environmental disasters. The change is basically on e of more people acting on their own behalf, in a context of community-based organizing. The strategic location for women's leadership is everywhere.

There are former refugee women in Cambodia who are forming NGO's and running for office to help bring attention to the need for medical care for millions of people. There are people like Rigoberta Menchu and the refugee organizers returning to plant and harvest and live in Guatemala.

Women are taking leadership in countries like S. Africa and Uganda where political affirmative action is in place and women are organizing to capitalize on the opportunity. The leadership of these groups comes from within the oppressed communities themselves, where women have become exhausted from injustice and inaction. If anyone is going to turn the promising words of Beijing into action, it will be these women participation gin the public debates and policy making department.

A group called Women's Eyes on the World Bank aims to hold the World Bank accountable for its Beijing commitment to enhance funding opportunities for women in developing countries. Another group, Equality Now, launched a campaign to advance a woman candidate for secretary-general of the United Nations. And in Afghanistan, a group of women is working on international support to counter a newly repressive regime. Together these groups testify to the power of persistence.

Building on the women's platform established at the World Conference in Beijing, a delegation of women gathered recently in Cuba to draft a call to women in the hemisphere to form an initiative for peace between Cuba and the US and to discuss ways to increase women's participation in the arena of international politics.

The project is called Sister to Sister and they are claiming their right and responsibility to make their voices heard regarding global policy, resolving conflict and action toward egalitarian development. Like the women of Korea who are urging a resolution to tensions in the Korean peninsula, their are concerned about the dangerous level of hostility between the US and Cuba, especially since the downing of the Brothers to the Rescue planes last February and the passage of the Helms-Burton Bill. Their plan is to mobilize women from the US, Cuba, Canada, Latin America and the Caribbean to work together to resolve the US-Cuba conflict.

Cuba will be the site of an International Women's Solidarity Conference in April 1998. Women like us have been making the point that we have a right to be included when international decisions are being made that radically affect our lives, and every decision does. This Symposium is an important step to making that right reality.

The Women's Peace and Justice Treaty developed by WILPF was revitalized after Beijing. It is a springboard to a radical transformation of relationships between the nations and peoples of the Americas. It outlines strategies for women to women citizen diplomacy, international sisterhood and cooperation. Like the treaty the women of the United States concluded with the women of Vietnam during our Government's War against the people of Vietnam in the '60's and '70's, this Treaty marks our continuing in the tradition of women reaching across borders to help each other forge systems of equality, peace and development.

A delegation of Women went to Colombia last November to witness women's peace work and to offer protection and visibility to Gloria Cuartas, peace activist and mayor of the town of Apartado. This delegation returned to educate and inform the world about the violence perpetuated by the so-called war on drugs. They are developing a program to expose and halt the war on drugs, which we believe is an excuse for violence and oppression in poor communities in both the US and Latin

America.

International Women's organizations are leading the work to expose, debate and inform the world about the abuse of Children by international corporations in their sweatshops and to eradicate the discriminatory treatment of women. We are joining with women in unions to take action against the consequences of privatization policies and the unfair distribution of wealth. An International Meeting of Workers Against Neo-Liberalism and Globalization will take place in Cuba this Summer.

Abolition 2000 is a Global Network to Eliminate Nuclear Weapons. WILPF's Campaign called WIND, Women Insist on Nuclear Disarmament, is an international network of women, working locally, nationally and internationally for nuclear disarmament.

The comfort women's campaign demonstrates that human rights mechanisms and world attention can add moral and political weight to efforts to end abuse.

Great cross fertilization of idea and action is occurring thanks to modern communications. This is how the women's movement can make a difference, because it brings women together to share ideas. That is why it was so gratifying in Beijing that there was an explosion of energy from the grassroots of the women's movement in exchanging experiences, in communication and in resistance. Things will never be the same.

Among Beijing's accomplishments, the Platform for Action stands first as a tremendous impetus for the creation of a viable network of women's organizations discovering the power in our numbers, our experiences, our vision and our commitment to a justice that is not just an abstraction. The document, while not legally binding, sets forth moral guidelines to governments throughout the world. It is an instrument of change to be used as a reminder to national governments and international bodies, demanding the implementation of the agreed policies. We must be vigilant, holding our governments, accountable for what they supported in Beijing.

Women are forming strong relationships and leadership to counter the negative effects of free trade and unrestrained capitalism, led by the United States. But as we meet, the 29 countries that comprise the Organization for Economic Cooperation and Development (OECD), the rich nations club (South Korea being the latest country to sign on) are negotiating a global investment treaty, the MAI, which would accelerate economic Globalization while at the same time greatly restricting the power of democracies to control investment policy.

The negotiations for this agreement have been conducted in secret for over 2 years. There have been no public debate or discussion.

The Multilateral Agreement On Investment will undermine over 50 years of accomplishments of public trust international law. Forward Looking Strategies and the Platform for Action recently won by Women in Beijing could easily be crumpled and ground into dust as the corporate machine rolls destructively on, working in ways inherently counter to the processes of nature and counter to the ways of a sustainable community which is the basis of security for women and children.

The proposed Multilateral Agreement on Investment (MAI) would greatly hinder the ability of governments to combat the worst consequences of economic Globalization: increased disparity of wealth and income, growth of national and global monopolies and loss of democratic control of a wide range of policies from human rights to the environment, from labor rights to welfare policy. Women working internationally for Peace in the 21st Century are challenged to alert the international community of the alarming efforts of the Global Fortune 500 to constitutionalize corporate power and domination world-wide.

Virginia Rasmussen, a chemist and social activist working with The Program On Corporations, Law and Democracy (POCLAD), recently stated at a US conference on the MAI

"Yes, we must work now to defeat passage of the MAI, but the context of that work and of our larger task is to create a dialogue and a deeper understanding in the culture about the Question of "who's in charge of our human and planetary future?" What is the appropriate relationship between people in the democracies and corporation? She asks whether we can begin to build our solidarity and organizing approach against corporate harms and excessive power, not around our mutual subordination and oppression which is where regulatory law and treaty grievance panels put us, but around the Will to Define our own culture and communities and the will to put the corporations in their proper place. Will life and times in the 21st Century fall to the logic of the market or will the look of the future be the outcome of democratic choice?"

There can be no reconciliation with the MAI.

Peace and Security are inextricably linked to women attaining equality and justice, but also to women taking charge and leadership in reclaiming power within our communities, protecting them from the onslaught of corporation, the visible reminders of the Patriarchy. It is clearly in the interest of human communities and cultures and imperative that women internationally reassert our authority in the global, national, and local places of power and decision making, redefining progress, development and the terms of investment.

It is not enough for us to simply protest or undertake humanitarian work at the level of civil society in order to change society. A feminist based movement must also generate the thinking and ideas, create the public debate and participate fully in the structures of state. Women have to be a natural and normal part of all discussions and deliberations. Otherwise, women's perspectives and experiences will be ignored.

As we demand to be included, we must have a commitment ourselves to be inclusive and to create a process so all sections of the world of women are able to come forward and participate equally in strategic planning and political movements. We must draw on the vision of those who might be materially poor but knowledgeable and ready and able to lead.

Finally, women moving forward, collectively with great love and compassion, envisioning and creating a culture of peace, based on respect, cooperation and partnership, replacing the culture of violence and war driven by greed, competition and domination defines our work and our opportunity. Women are a priority and women's international cooperation and leadership is at the root of our survival and sustainable in the 21st Century.

한국의 평화와 화해 및 국제여성평화연대를 위한 전략

Strategies for building peace & reconciliation and Women's International Peace Solidarity.

한반도의 평화, 화해, 통일의 장애 요인과 희망 요인

김희은(여연 통일평화위원장)

1. 들어가는 말

1950-3년 6백여만명이 희생된 한국전쟁을 겪었던 우리 민족은 다른 어느 민족보다 냉전과 전쟁의 위협에서 벗어나 안정과 평화를 회복하기 위해 민족의 화해와 통일을 간절히 염원해 왔다. 1980년대 말 이후 동서 냉전이 종식되고 반세기 동안 상호 치열히 경쟁하던 동, 서 양진영의 국가들이 화해하고, 공존협력 관계로 발전하면서 한반도에도 냉전을 녹일 수 있는 훈풍이 불 수 있을 것이라는 기대와 희망이 샘솟는 듯 했다. 그러나 지금까지도 한반도는 긴장상태를 벗어나지 못하고 있고 세계최후의 냉전지대로 남아있다.

이제 2000년을 3년 앞둔 현 시점에서 분단된 조국의 통일 없이 21세기를 맞이한다는 것은 5천년을 하나의 민족으로 살아온 역사에 부끄러운 오점을 남기는 일이다. 통일이 우리 민족의 최대 과제와 목표인 지금 평화, 화해, 통일의 장애요인이 무엇이고 반대로 희망적인 요인은 무엇인가에 대해 냉철히 분석하는 일은 바로 한반도의 평화, 화해, 통일을 앞당기는 지름길이라고 볼 수 있다.

2. 한반도의 평화, 화해, 통일을 가로막는 장애요인

(1) 통일한국을 가로막는 강대국들

최근 미국은 한반도의 통일문제에 관련하여 북한의 개혁과 경제성장을 촉진해 좀 더 평등한 조건으로 통일이 되도록 하는 것이 목표라고 말한다. 그러나 미국이 갖고 있는 한반도 통일에 대한 불안은 한반도에 미군이 계속 주둔하여 안정을 유지하고 한국이 주변 국가를 위협하지 않는 정도의 강력하지 않은 국가를 만드는 것이다. 미국의 정보분석가들은 통일된 한국이 중국과 동맹관계를 갖지는 않을까, 또 북한과 남한의 군사력이 합쳐지게 될 때 남북한이 일본을 공동의 적으로 삼지는 않을까 하는 우려를 내비치며 강력한 통일한국을 달가워하지 않는다.

통일한국에 대한 우려는 미국 뿐 아니라 아시아 국가들 사이에서도 크다. 중국 관리들은 주변

국가들이 약소국이기를 바란다는 심정을 거리낌없이 드러낸다고 도널드 그레그 전 주한 미 대사는 전한다. (뉴스위크 한국판, 97. 5) 중국은 북한 정권을 지탱하기 위해 막대한 식량원조를 하는 한편 한반도 평화회담에 적극 참여하지 않는 방법으로 현상유지를 지원하면서 남한과 수많은 교역협정을 맺고 있다. 이러한 한반도를 둘러싼 열강들의 이해관계는 통일을 이루는데 저해가 되고 있다.

(2) 의존적인 대미관계

이제 세계는 공산주의와 자유민주주의의 대결이라는 양극체제를 벗어났다. 그런데도 자유민주주의를 대변하는 국가는 미국이고 미국은 남한을 보호해 주는 수호국이라는 고정관념 때문에, 우리는 우리 민족의 이익을 위해서 냉철하게 판단하고 행동하지 못하고 있다. 이러한 고정관념으로 인해서 우리는 미국에게 주권국가로서의 독자성에 위배되는 불평등한 권한을 허용하고 있다. 이를테면 1953년 체결된 한미상호방위조약의 제4조는 '상호합의에 의하여 미합중국의 육해공군을 대한민국의 영토내와 그 부근에 배치하는 권리를 대한민국은 허용하고 미합중국은 이를 수락한다' 라고 되어 있다. 이 조항에 따라 미군은 육해공군을 임의로 어떤 곳에든지 배치할 수 있다. 이는 명백한 불평등조약으로써 미군을 일본 내에 배치시킬 경우 반드시 일본정부와 사전 협의하도록 명시되어 있는 미-일안보조약과 비교해 볼 때 그 개정의 필요성은 더욱 분명해진다. 또한 한국군에 대한 전작권통제권을 미육군4성 장군인 한미연합사령관이 여전히 가지고 있다. 또한 우리는 주한미군에 대한 지원금과 방위비분담금이 독일(33%), 일본(76%), 나토국가들(25%전후), 필리핀 등 미군이 주둔하고 있는 여타의 국가들에 비해서 훨씬 많은 78%를 부담하고 있다. 주한미군의 주둔은 미국의 자국의 정치 경제적 이익 유지와 밀접하게 연관되어 있는 것이기 때문에 우리가 기지사용료를 받아야만 하는 것이 마땅하다. 일례로 필리핀은 주둔미군의 기지사용료로 매년 1억 8천만 달러를 받고 있다.

또 6.25전쟁 중인 1951년 체결된 대전협정을 기초로 하여 1967년 발효되고 1991년 개정된 한미 행정협정도 불평등한 관계의 한 예이다. 한미행정협정에 의하면 범죄를 저지른 미국인을 체포하여 조사할 때에는 반드시 미국정부대표가 참석해야 하며 그렇지 않은 상황하에서 한 진술은 무효이고 또 미군당국이 요청하면 언제든지 피의자를 미군측에 넘겨줘야 하고 피의자가 공무집행중이거나 미군 부대안으로 도주하면 재판권을 행사할 수 없도록 되어 있다. 1945년 38도선 남한에 미군이 주둔한 이래로 지금까지 하루 평균 5건에서 연평균 2천 건의 미군범죄가 발생하고 줄잡아 10만명 이상의 무고한 사람들이 희생을 당했으며 그 피해자의 대부분은 여성이다.

이러한 미국과의 불평등하고 주체적이지 못한 관계에서 비롯된 불평등한 조약, 협정들의 존재는 주체적으로 통일을 이루어 나가는데 큰 장애물이다.

(3) 승공, 멸공해야 한다는 극우세력과 흡수통일론

승공, 멸공이라는 이데올로기에 사로잡혀서 현실적인 정세 판단과 그에 입각한 국제 정치상의 외교능력을 상실하고 언제나 닭 쫓던 개 지붕 쳐다보는 격으로 실리를 놓치게 하는 극우세력이야말로 또 다른 장애요인이다. 예를 들면 북한 김일성주석 사망시 애도를 표하거나 조문을 가야 한다고 주장하는 사람들을 구속한다든지, 북한동포에 대한 식량돕기운동을 비난하는 태도는 아무런 실익이 없이 국제사회에서도 비웃음만을 사고 있다. 이런 경직된 태도의 결과로 민족의 문제를 민족의 입장에서 해결해야 하는 주도권을 다른 강대국들에게 내어 주는 결과를 낳고 있다.

최근 우리사회 일각에서는 북한의 식량난을 북한체제의 총체적 위기국면으로 간주하여 흡수통일을 낙관하는 분위기가 팽배해 있다. 이러한 낙관의 배경에는 한국의 경제적 성장에 대한 자부심이 깔려 있다. 그러나 북한의 경제규모에 대한 산정방식은 사회주의 회계방식이기 때문에 우리와 같은 시장경제 회계방식과 크게 다르며, 북한의 경제규모를 실제로 파악하기는 대단히 어렵다. 특히 식량을 비롯한 일반상품의 생산, 수출, 수입업무까지 수행하면서 총 국민총생산액의 20-40%에 달할 것으로 보이는 군부경제가 베일에 쌓여 있는 상태에서 북한경제를 파악하기란 더욱이나 쉽지 않다. 따라서 북의 식량난이 붕괴로 이어질 것이라는 판단은 북쪽경제체계의 이중성을 제대로 이해하지 않을 경우 근거 없는 낙관에 불과하다. 또한 경제적 붕괴로 인해 체제가 무너진다 하더라도 남한에게 반드시 좋은 것은 아니다. 남한이 전적으로 북한을 책임져야 하는 상황은 남한에게도 상당한 부담을 가중시킬 것이기 때문이다. 따라서 북한에 대한 무조건적인 적대감이나 현실감 없는 통일에 대한 망상은 통일의 길을 방해한다.

(4) 북한을 주적으로 규정하는 안보정책 및 법률

남한은 여전히 북한을 주적으로 하는 안보정책을 가지고 있다. 남북기본합의서에는 남북관계를 '나라와 나라사이의 관계가 아닌 통일을 지향하는 과정에서 잠정적으로 형성되는 특수관계'라고 규정하고 있지만 이는 실천되지 않고 있다. 현실적으로 통일안보정책은 남북관계가 '통일을 함께 할 동반자' 라는 입장과 '정치 군사적으로 대치하고 있는 적성국가'라는 입장사이에서 혼선을 빚고 있다. 현재는 1995년부터 다시 북한을 주적으로 설정하면서 '북한의 군사적 위협으로부터 국가목표와 이익을 보호하는 것'이 국가안보라는 입장을 견지하고 있다. 이러한 이유로 인해 현재까지도 휴전시 맺은 정전협정 역시 평화협정으로 바뀌지 않고 있는 상태이다. 또한 남한정부는 주적을 가지고 있다는 전제를 하고 있기 때문에 국가안보를 위한 군사비의 내역을 공개하지 않고 있으며, 무기수입과 관련한 각종 비리들이 터져나옴으로써, 남북한이 아니라 남한사회내에서조차도 평화 통일을 저해하고 있다. 이렇게 무기를 사고 팔게 하는 전 세계의 무기 판매상, 군비확장론자들 또한 결국은 남북한의 평화통일을 방해하고 있다. 또한 북한을 이적단체로 규정하는 국가보안법은 평화통일

의 장애요인이다. 이 법의 제2조에서는 헌법3조의 '대한민국의 영토는 한반도와 그 부속도서로 한다'라는 규정에 근거하여 북한을 반국가단체로, 이적단체로 간주하고 있다. 이러한 국가보안법이 존속하는 한 북한을 한 민족으로 보는 사고는 억제될 수밖에 없고 통일의 길은 멀 수밖에 없다.

(5) 학교에서의 반공교육과 보수언론의 반공여론 조성하기

분단 이후 지금까지 학교교육에서 북한은 언제나 적성국가이자 한국사회의 혼란을 야기시키고 언제나 침략하고자 하는 무리로 주입되고 있다. 예를 들어 중학교 3학년의 도덕교과서에도 남한은 평화통일을 간절하게 원하고 있지만 우리식 사회주의를 고집하고 적화 야욕의 꿈을 버리지 못하는 북한의 지도층 때문에 통일이 저해되고 있다고 일면적으로만 기술하는 경직된 반공교육을 하고 있다. 최근 전교조 총복지부가 북한어린이를 돕기 위해서 학교별로 '한주 한끼 나누기운동'을 추진하자 총북도교육청이 '금식으로 남는 돈을 적립하는 한끼나누기운동은 성장기학생의 건강을 해친다'며 일선학교에 이를 철저히 '예방'하라고 지시하고 있다. 한겨레신문사와 남북어린이 어깨동무가 북한 어린이에게 쌀을 보내자는 취지로 열고자 했던 행사 또한 '언론사의 대북지원은 북한이 식량난에도 불구하고 군비확충과 체제선전에 막대한 자원을 낭비한다는 국내외의 우려를 감안할 때 자체 하는게 바람직하다'는 것이 정부의 입장이라며 행사취소를 요청하기도 하였다. 이러한 반공교육은 북한을 주적화하여 하나됨을 방해하는 장기적, 문화적 요인이다.

또한 일부 보수언론의 반공여론 만들기 또한 통일의 장애가 되고 있다. 특히 인간성회복운동 차원으로 전개되고 있는 시민들의 자발적인 북한돕기 식량모으기에 대해서도, 북한측에 전달된 식량이 민간에게 보급되지 않고 군사용으로 사용되고 있다는 검증되지 않은 기사를 보도함으로써 동포의 어려움을 도우려는 남한 국민들의 의지를 막고 있으며 화해, 평화, 통일로 가는 길의 걸림돌이 되고 있다.

(7) 분단상태에 대한 무관심

통일을 가로막는 요인으로 더 이상 북한에 사는 주민들을 우리와 같은 한핏줄이 아니며, 나아가 그냥 분단된 상태로 사는 것이 낫다는 의식의 확산이다. 특히 젊은 세대들간에 이러한 의식이 퍼져가고 있다. 한겨레신문이 1995년 실시한 전국 20살이상 3천명을 대상으로 실시한 8.15 특집 국민 여론조사에 의하면 우리 국민 3분의 1가량이 생활하면서 남북분단사실을 피부로 느끼지 않고 있다. 특히 2, 30대의 분단체감도가 40대 및 50살 이상보다 훨씬 낮은 것으로 나타난다. 분단을 자주 또는 가끔 느끼는 경우가 20대 48.0%, 30대 66.6%, 40대 76.2%, 50대 이상은 86.2%였다.

또 통일이 될 경우 군비절감과 남북한의 천연자원과 교통망을 기반으로 한 중국 및 러시아와의 교역증진, 국가경쟁력강화 등의 긍정적 측면보다는 남한사람들이 져야하는 경제적 부담에 대한 염려로 인하여 통일의 부정적 요소를 강조하며 통일을 두려워하는 사람이 늘어나고 있다. 남한의 1인당 국민소득은 북한에 비하여 열 배에 가깝고 황폐화된 북한의 공장과 인프라 재건 비용을 포함한 한국의 통일 비용은 1백 25조원에서 9백조원 사이로 추정되고 있다. 또 북한 주민의 남한으로의 대 이동이 있을 경우 노동자 과잉공급으로 인해 대량실업이 발생하고 인플레이 확대되며 계급갈등의 골이 깊어질 것이라고 예상할 수 있다. <원칙적으로는 통일에 찬성한다. 하지만 우리는 아직 준비가 안 된 상태이며 갑작스레 통일이 찾아온다면 혼란이 뒤따를 것>이라는 통일에 대한 공포심은 분단상태의 무관심과 더불어 통일 시대를 살아야 하는 젊은 세대들에게 퍼져 있는 심리상태이다. 이것은 오랜 분단고착으로 인한 문화적 이질감과 경제적 차이를 극복해야 하는 통일의 과정을 어렵게 하는 부정적 요인이다.

3. 한반도의 평화, 화해, 통일을 이룰 수 있는 희망적인 요인

(1) 언어와 문화의 전통적 동질성

분단 이후 지난 50년 동안 언어와 문화에 있어서 많은 변화를 겪기도 하였지만 아직까지도 남과 북은 동일한 언어와 문화적 유산과 전통을 가지고 있다. 주체사상에 입각해서 사회주의 국가 건설에 주력해 온 북한도 사회주의권의 문화적 영향을 받아 왔으나 전통문화를 중시하고 보존한 측면이 강하게 작용해 왔다. 남한은 이에 비해 서구 자본주의의 문화의 영향을 심각하게 받아 왔다. 일상생활 속에 외래어는 점점 늘어나고 있으며 거리의 간판들은 외국어 일색이다. 대중문화에서도 이러한 현상은 심화되고 있다. 그러나 이러한 문화적 변화를 단지 미제국주의의 영향때문만이라고 간주하여, 미제국주의 세력만 물러가면 전통문화에 젖어있는 남한인민의 참모습을 보게 될 것이라고 쉽게 평가해서는 안되는 측면이 있다. 그럼에도 불구하고 지금까지 남과 북은 오랜 학습기간을 거치지 않아도 알아들을 수 있고 서로 이해하기 위해서 제3의 언어가 필요하지 않다. 따라서 서로의 만남과 배움의 과정을 통해서 문화적인 동질감을 회복할 수 있다는 면에서 같은 언어와 같은 문화적 전통을 가지고 있다는 점은 통일을 위한 희망적인 요인이다.

(2) 동북아시아지역의 국가들이 일정 정도 화해, 우호, 협력관계로 발전하고 있다.

지금 한반도를 둘러싼 주변관계는 미국과 러시아 관계가 동반자 관계로 발전하고 북한과 미국이 북한핵문제에 대한 포괄적인 타결로 북미연락사무소를 개설하기로 하여 적대관계로 해소해 나가고 있다. 남한 또한 러시아, 중국 등과 국교 정상화를 통해 우호, 협력관계로 발전하고 있다. 또한 동

북아지역의 군축이 유럽처럼 전반적으로 추진되고 있지 않지만 이 지역에서도 강대국의 군축이 부분적으로 추진되고 있다. 1980년대 중국과 소련이 병력을 감축하였고 1980년 말에는 양국이 국경지대에서 군사력의 감축에 합의하였다. 미국은 1991년 9월 지상 및 전술 핵무기를 모두 본토로 철수하던가 폐기하겠다고 선언하였고, 10월에 러시아가 단거리 핵무기의 폐기를 선언하였다. 이처럼 동북아 지역의 이데올로기 대립의 종식, 군비축소, 대립하던 국가들간의 화해, 공존, 우호, 협력관계의 발전은 한반도의 냉전을 종식시킬 수 있는 긍정적인 요인으로 작용하고 있다. (다른 한편 열강들의 한반도를 둘러싼 이해관계의 대립은 통일의 저해 요인이기도 하다.)

1996년 4월 한,미 양국 대통령에 의해 제안된 4자회담은 한반도 문제의 국제적 성격과 민족적 성격을 적절히 조화시킬 것이라고 예상되기에 의미가 깊다. 한반도의 평화체제구축을 위해서는 남북한간의 합의가 이루어지더라도 다자차원의 지지와 보장을 받지 못한다면 그것은 유명무실한 합의로 그칠 수 있는 가능성이 크기에 당사자인 남북한 뿐 아니라 1953년 정전협정의 당사자들인 미국, 중국이 참여가 매우 중요하다. 또한 한반도의 평화체제구축은 러시아와 일본이 참여하는 전동 북아지역의 평화체제의 구축을 필요로 한다. 그러므로 경직된 틀로서의 4자회담이 아니라 신뢰의 구축과 다자간의 다양한 수준에서의 접촉을 통합하는 의미의 4자회담이라면 한반도와 주변의 평화환경 조성을 위한 물꼬의 역할을 할 것으로 예상된다.

(3) 정보화사회의 이행

정보화사회의 이행이라는 세계적인 변화과정에 남한과 북한 모두 예외일 수가 없다. 눈에 보이는 인위적인 경계들, 정보소통의 차단 등은 점점 불가능해져 갈 것이다. 자본주의 사회의 형성과 함께 공고해져 온 국가간의 경계도 의미가 허물어질 것이라는 전문가들의 진단에 의하면 인위적으로 설정해 놓은 분단 또한 허물어 질 것이다. 또한 국가인이 아니라 지역인이 바로 세계인이라는 정보화사회의 틀은 비교적 단일 언어, 단일 문화를 형성해 온 우리에게 새로운 지평을 열어 줄 것이다. 물론 얼마전 인터넷에 북한 관련 홈페이지가 개설되어 이를 우려하는 목소리도 있었고 가상공간에서의 만남들이 제약을 받고 있지만 정보화 사회의 속성상 이러한 인위적인 제약이 지속될 수는 없을 것이다. 국가권력에 의해서 독점화되었던 정보가 민간차원에서 교류되고 서로간의 신뢰가 쌓여 갈 때 화해, 평화, 통일의 길은 멀지 않을 것이다.

(4) 평화 통일을 원하는 집단들의 노력

어떤 변화도 그냥 주어지는 것은 아니다. 혼돈의 시기일수록 사람들의 주체적 노력이 중요한 관건이 된다. 이제 어떤 방향으로 치달을지 모르는 혼돈과 위기의 가운데에서 한민족은 화해와 평화, 그리고 다시 하나되는 기쁨을 이루어 낼 수 있을 것이라고 본다. 특히 평화와 화해를 바라는 여성들의 운동과 통일을 준비하는 지역적이면서도 연대를 지향하는 작은 운동들이 가장 큰 평화세력으로 작용할 것이라고 본다. 최근 남한에서 벌어지고 있는 북한동포돕기운동은 민족공동 의식을 희

복할 수 있는 좋은 기회이다. 이 운동은 남녀노소가 모두 참여하는 범국민적인 운동으로 발전하고 있어 지난 반세기 동안 유지해 온 상호 적대의식을 허물고 민족 화해의 전기가 될 수 있으며 전국민적인 통일 역량이 발전으로 나아갈 수 있을 것이다. 이러한 집단들의 노력이 민족의 화해와 통일의 희망의 불을 꺼지지 않게 할 것이다.

Positive and Negative Factors in the Road to Peace, Reconciliation and Unification in the Korean Peninsula

Kim Hee-eun

Chairperson of the Peace and Unification Committee of KWAU

1. Introduction

The Korean people with the experience of the Korean War, which recorded more than five million casualties, have desired the end of the Cold War politics more than any other people in the world. To live in peace and security has been almost a national prayer. Thus since the late 1980s when the Cold War confrontation between the Western and Eastern bloc came to an end and international relations moved to a direction of reconciliation and cooperation, the high hopes of the Korean people that the Cold War iceberg would melt down in the Korean peninsula as well reached its peak. However, intensified tension and war threats did not disappear from this territory.

We Koreans as one homogeneous nation with history of five millennia feel it is a shame to extend the division of Korea into the twenty first century. And it is this reason that unification has become the utmost objective of the Korean people. Here, by analyzing the positive and negative factors for peace, reconciliation and unification of Korea, I would like to provide some insights that would a help in finding a shorter cut in the road to reunification.

2. Negative Factors

2-1. Big Powers Blocking the Unification of Korea

Regarding the issue of Korean unification, Washington has recently announced that Americans would like to see unification take place in a more equal conditions between the two Koreas, meaning that the U. S would try to facilitate reforms and economic development in North Korea. But at the

same time the American government wants to maintain its military presence in South Korea in the name of regional security, and also to deter South Korea from being a strong power in the region. American political analysts do not hesitate in expressing uncomfortable feelings about "strong unified Korea"; they question what if unified Korea forms alliance with China, and what if militarily united North and South Korea comes to antagonize Japan.

Such opinions are also heard from Asian states. Donald Gregg, former American ambassador to Seoul, has mentioned that Chinese officials explicitly expressed their attitude that the neighboring countries of China should remain weak (Newsweek, May 1997). In fact, China has shown ambiguous attitude toward the Korea issue; on the one hand, it has provided food aid to North Korea to help the regime survival, but on the other hand, it remains passive in terms of the four-party talk proposals. China has also made a number of trade agreements with South Korea.

Therefore, I see the conflicting interests of big powers surrounding the Korean peninsula lay a stumbling block in the road to unification of Korea.

2-2. South Korea's Dependent Relations with the U. S.

The world is not any more a bipolar system divided into a communist bloc and free democracies. But many people still think the U. S. should play the fixed role of world police. The South Korean version of this belief is that Washington is the big brother of democracy and will protect South Koreans from outside threats. This misconception hinders Koreans from making rational judgement and policy choice, especially in terms of North Korean relations.

South Korea has handed over to the U. S excessive authority which even infringes its state sovereignty. For example, Provision 4 of the R. O. K - U. S. Mutual Defense Agreement states "based on mutual agreement, the Republic of Korea permits and the United States of America accepts the right of the United States to deploy the American Army, Navy and Air Force in and nearby the Korean territory." This provision allows arbitrary deployment of the American Forces at any place in South Korea. This is an evidence of undeniably unequal agreement between two sovereign states. Compared with the U. S. - Japan Mutual Defense Agreement which requires prior consultation with the Japanese government in case of the deployment of American Forces, its unequal nature becomes

more clear.

The operational command of the Korean Forces, moreover, is in the hand of an American general, the Commander of the R. O. K - U. S. Combined Forces. In addition, Koreans pay much more for the maintenance of American forces stationed in their own territory; in 1993 Korean taxpayers paid 78% of the total cost, much higher than the cost-sharing rate of 33% in Germany, 76% in Japan and 25% in the NATO member countries. Washington sends its troops to other countries to protect the political and economic interests of Americans themselves, not of any one else, so there is little reason of why the people in the hosting country should pay so much for their maintenance. In case of the Philippines, they receive from the American Forces \$ 180 million per year for land use.

Another instance of unequal bilateral relation is the SOFA (Status of Forces Agreement). Drafted during the Korean War, the Agreement came into effect in 1967 and was amended in 1991. According to the SOFA, when South Korean prosecutors are to arrest and interrogate suspected Americans in South Korea, a representative of the American government must always be present together. Statement made by a suspect without the presence of a government delegation loses its effect.

Furthermore, whenever there is a request from the American military authorities, the suspect must be handed over to the Americans. If the suspect was on his/her duty or escapes to the American military base, South Korean court cannot exercise its judicial power. Since 1945 when the American Forces were stationed in the South, crimes committed by American soldiers have recorded five cases per day in average, and 2,000 cases per year at maximum. Roughly more than 100,000 innocent Koreans, mostly women, have been victimized by the crimes of Americans.

Thus, as long as these unequal agreements and dependent relations are not changed, independent approach of South Korea toward unification is hard to be expected.

2-3. Ultra-right Groups' Propaganda on Anti-communism and Unification by

Absorption

Obsessed by anti-communist ideology ultra-right groups in South Korea have failed in making rational policies both for domestic and international politics. For example, the South Korean security

forces arrested the people who argued for sending a delegation of condolence to the North when Kim Il-sung had died. Suppressing the food aid campaigns in the South is another example in point. Such rigidity of the extremists inhibits an independent approach in solving the Korean problems, and rather deepens dependent relations with big powers.

Some Koreans regard the food crisis in the North as a total crisis of the North Korean system and what South Koreans have to do is just to wait for its collapse and then to swallow up the North. This kind of arrogance is definitely based on the economic affluence of South Korean society.

But we have to keep in mind that the data about economic situation in the North is hard to be compared with that of free market economies because the method of assessment is totally different. This makes us more difficult to grasp the actual size of North Korean economy. Furthermore, the economic activities of the North Korean military, which is known to engage not only in production and distribution but also in exports and imports, are behind the curtain. Some even argue that its size will account for about 20-40% of the total GNP of North Korea.

Therefore, the naive optimism that the ongoing food crisis will eventually result in the collapse of the system is groundless and lacks correct understanding on the dualistic system of the North Korean economy. More importantly, the collapse of the North is against the best interest of South Koreans. South Koreans will not be willing to accept the chaotic situation and economic burdens caused by such sudden breaking down of the North Korean society. Both irrational antagonistic attitude toward the North and unrealistic approach to unification will hinder the process of peaceful unification.

2-4. Anti-North Korean Legislations and Security Policies

South Korean security agencies still view North Korea as their major enemy. Though the Basic Agreement between North and South Korea states that the relations between the two is not a state-to-state relation but a special and interim relation in the process of reunification, it is not practiced in reality as it is written in papers. South Korean policy toward the North is fluctuating from an approach of "partners for reunification" to a position of "an enemy state under political and military confrontation."

Since 1995 the Kim Young-sam government has maintained the position that North Korea is an enemy of the South and the government has the obligation to protect the people from the military threats by the North. This is the reason why Seoul is so reluctant in changing the current armistice into a peace treaty. Further, the South Korean government does not allow public access to the information on defense spending, including the imports of military weapons and related corruption. Defense industries and weapon traders are all obstacles for the peaceful unification of two Koreas.

Another barrier to reunification is the National Security Law (NSL). Based on Article 3 of the South Korean Constitution, which states that the territory of R. O. K is the whole Korean peninsula, including the islands, Article 2 of the NSL defines North Korea as an enemy, anti-state institution. As long as the NSL exists in South Korea, how can people view North Koreans as partners for unification?

2-5. Anti-Communist Education and Media

Since the division of Korea, South Korean students have been taught at schools that North Korea is an enemy state which always seeks to invade the South. For instance, in the textbook for middle school students, it says that while South Koreans desire peaceful unification it is the North Korean regime that sticks on socialism and a dream of communizing the South Korean society.

Recently when the Chungbuk section of the Chungyojo, an unauthorized teachers' trade union, launched a food sharing campaign among students, the Chungbuk Office for Educational Affairs sent a direction to all schools to stop such campaigns, arguing that food sharing is not adequate and in fact bad for the health of growing students.

In addition, when the Hankyoreh Daily planned an event to send rice to North Korean children, the South Korean government asked the company to cancel such campaign, criticizing that food aid campaign by a media company will help the North Korean propaganda and could be used as food for the military, so it would be a waste of valuable resource. All the examples mentioned here are just an iceberg of anti-North Korean education in South Korea, which is posing a long-term cultural obstacle to unification of Korea.

Conservative nature of most Korean media adds another problem to this situation. In particular,

when civilian campaigns for food aid to North Korea gained popularity, the press started to release groundless information that the food delivered to the North is not distributed to the people but to the military.

2-6. Indifference toward the Divided Situation

Another stumbling factor to unification is indifference of South Koreans toward unification and North Koreans. Some people explicitly express that they would prefer the status quo to unification. Such opinions have recently increased among young South Koreans. According to a survey conducted by the Hankyoreh to 3,000 young Koreans above twenty years old, one third of South Koreans answered that they did not feel the divided situation in their day-to-day life. And this was more prevalent among the people in their twenties and thirties than the people in their forties and fifties. The rate of people who felt the divided situation was 48.0% among the twenties, 66.6% among the thirties, 76.2% among the forties, and 86.3% among the fifties.

Positive effects of unification are easily disregarded. For example, reduction of military spending from both sides will bring enormous amount of financial resource. Combined natural resources and transportation system of unified Korea will attract trade with China and Russia. But South Koreans tend to look at the dark side of unification - their economic burdens. GNP per capita of South Korea is almost ten times higher than that of North Korea. Unification cost of the South is estimated to be from 1,250 billion won to 9,000 billion won (approximately \$ 150 billion to \$ 1,100 billion), including the cost of innovating manufacturing facilities and reconstructing the infrastructure of North Korea. Should massive population flow take place from the North to the South, surplus supply of labor will bring increased unemployment and inflation. And such economic insecurity will deepen the gap among social classes.

In fact, many young Koreans fear the unification. They say "on principle we want unification, but we are not prepared for that. If it comes suddenly, it is not difficult to predict chaos to follow." Due to prolonged division, therefore, widening cultural and economic gap between the two Koreas is becoming negative factors for unification.

3. Positive Factors

3-1. One Language and One Traditional Culture

For the past fifty years both North and South Korean societies have gone through dramatic changes in every aspect. Nevertheless, people in the North and the South use the same language and share the same traditional culture. Though North Korea has been affected by the socialist bloc, its main ideology is Juche which puts emphasis on Korean tradition.

On the other hand, South Korea has been greatly influenced by capitalist culture. Foreign terminology is frequently used in everyday language of South Koreans, and commercial advertisements are occupied with foreign languages. In popular culture this trend is more serious. Some people argue that this is due to the American predominance in South Korean politics and when the relation with the U. S becomes independent such phenomenon will fade away. But this does not seem that simple.

Nevertheless, North and South Koreans do not have to spend years to learn another language to communicate with each other. Even the gaps in culture could be crossed over without much difficulty once the people are allowed to see and learn from each other.

3-2. Changing Regional Politics in Northeast Asia

Today the U. S and Russia are not confronting each other with hostility. They seek cooperative relations more than ever. The relations between the U. S. and North Korea is normalizing even faster than the relations between the two Koreas. American and North Korean officials have agreed upon opening a liaison office in respective countries. South Korea also has normalized diplomatic relations with China and Russia.

Arms reductions by big powers have been materialized, though not yet in the East Asia region. In the 1980s, China and Russia agreed on arms reduction and in fact reduced military forces in border areas. In September 1991, Washington declared the withdrawal or decommission of all ground and tactical nuclear weapons. In October of the same year, Russia also announced that all short-range nuclear warhead would be abandoned. The melting down of ideological and military confrontation in the

East Asia region and emerging new order based on a spirit of cooperation and peaceful coexistence will definitely shed positive lights on the road to unification of Korea.

(At the same time, however, the conflicting interests of big powers surrounding the Korean peninsula lay a stumbling block in the road to unification of Korea.)

The four-party meeting proposed by Seoul and Washington in April 1996 is expected to balance the national and international interests regarding the Korea issue. For a lasting peace on the Korean peninsula multilateral support and guarantee are critical. Agreement between the two Koreas cannot be sufficient. Thus the U. S. and China, as signatories of the armistice of 1953, must take part in the talks.

Peace in Korea also requires the participation of Japan into a common security system of the Northeast Asian region. Then, a four-party talk as a forum to discuss multilateral approach to confidence building measures for the peace of Korea and the region as well could mark a milestone in the road to unification.

3-3. Transition to Information Society

Neither South Korea nor North Korea can be left out from the global trend of moving toward the information age. Artificial boundaries and tangible barriers of information flow are becoming more and more meaningless. The borders of nation-states are breaking down. The wall of division between the North and South could not be an exception. Koreans are not only Koreans any more. They are East Asians and citizens of the global community as well.

When an internet homepage on North Korean society was opened, there was a controversy among South Koreans whether access to such service should be allowed to all or not. Today it is prohibited, but such harnessing will not last long. When information, monopolized by the state, becomes open to the public, and when such information-sharing is linked to mutual understanding, peaceful unification could come closer to Koreans.

3-4. People's Efforts for Peaceful Unification

No change is given without an action. The more the situation is chaotic, the more people's action becomes the key to bring a new order. Though the Korean peninsula is surrounded by crisis and uncertainties, I firmly believe when people fight for peace and reconciliation they will accomplish it. And definitely the role of Korean women will be critical in this process, which is the main topic of Kim Yoon-ok's presentation.

I also believe that the currently ongoing food aid campaigns in the South could be a wonderful opportunity in recovering the national identity of the Korean people. This campaign is now growing to a national movement, in which people from all walks of life, regardless of age and sex, are participating. The campaign will help to break down the wall of hatred that has lasted for decades, and will lead to the strengthening of the unification forces. As long as there are people who desire and fight for peace and reconciliation, peaceful unification will not be that far away.

남북한의 평화와 화해를 위한 실천들

김윤옥(평화를만드는여성회 부대표)

1. 위기와 기회를 맞이한 한반도 정세

이 원고를 쓰고있는 1997년 5월말, 우리는 언론이나 인터넷이나 풍문으로 한반도 전쟁 가능성이라는 위험한 소식을 많이 듣고 있다. 이 전쟁 가능성은 식량난으로 비롯된 북한의 도발이라는 외모로 설명되고 있으나 깊은 요인까지 찾아본다면 한반도를 둘러싼 4강(미국, 중국, 일본, 러시아)의 분단고착정책과 남한정부의 그 동안의 일관성 없는 북방정책에 있다고 할 수 있다.

전쟁위협은 오늘날의 일만은 아니었다. 한국전쟁 이후 50여년간, 우리는 수많은 핵전쟁의 위협을 지나왔다. 이러한 전쟁위협의 요인은 한반도의 긴장만이 아니다. 미국의 '와인버거 군사작전 계획' 같은 것은 중동지역과 한반도를 연결시킨 작전으로서 중동지역에서 분쟁이 일어나면 병력 분산을 위해 한반도에서도 전쟁도발을 하겠다는 미국 국방부의 작전이었다.

며칠 전에도 미국은 북한의 전쟁도발을 언급하면서 '윈윈(Win-Win)작전'을 말하고 있다. 이렇게 우리 한반도의 전쟁 발발 가능성은 분단된 남북한이 막강한 군사력으로 대치하고 있고 미국을 비롯한 동북아 열강들의 군사적인 정책이 존재하는 한 완전히 해결될 기미가 보이지 않는다.

특히 우리는 2000년대 동북아 신냉전 형성이라는 추세를 바라보며 집중적인 북한식량지원을 통한 신뢰 회복과 신속한 평화 지향적 민족공동체형성으로 이 위기를 극복할 기회로 삼아야 할 중요한 시기라는 것을 뼈아프게 인식하고 있다.

동북아 신냉전형성이란, 2천년 대에 다가 올 경제전쟁의 변수를 말한다. 그 동안 미국은 경제 대국인 일본을 가상의 적으로 상정해 왔으나 일본의 거품경제의 실체가 드러나자 미일유대정책으로 가고 있다. 그러나 중국은 꾸준히 경제성장을 이루면서 2010년경에는 일본을 능가하는 경제력을 가질 것으로 예상된다. 여기에 대한 견제로 미국은 중국봉쇄정책을 강화해 가고 있는데 중국은 러시아와의 관계를 개선하여 미일의 동맹강화에 대비하고 있고 프랑스와의 연대를 추구하여 국제무대에서 미국의 단극질서(uni-polar)에 맞서는 다극적(multi-polar) 세계질서 형성을 공개적으로 추구하고 있다.

앞으로 미국과 중국의 정책 변화가 없는 한 동북아에서는 미국과 일본 대 중국과 러시아라는 신냉전 형성의 가능성이 짙어짐으로 한반도의 통일을 위해서는 정세고착 이전에 민족의 평화와 화해를 위한 지혜로운 대안이 긴급하게 실천되어야 한다. 이런 점에서 우리 한반도는 지금 위

기와 기회의 시기인 것이다.

2. 평화와 화해를 위한 실천 원칙

우선 여기서 우리가 의미하는 '평화'란 전쟁의 반대 개념인 소극적 평화를 의미하는 것이 아니라 폭력의 반대 개념, 즉 구조적 폭력, 감정적 폭력, 물리적 폭력 등 총체적 폭력의 반대 개념인 적극적 평화를 의미하고 있음을 전제로 다음과 같은 실천 원칙을 가진다.

첫째로 우리는 '평화만들기'(Peace Making)의 원칙에 선다.

평화학자인 요한 갈둥(J. Galtung)은 평화실현을 위한 기본전략을 분리적 접근(Dissociative Approach)과 융합적 접근(Associative Approach)으로 크게 나누는데, 전자는 갈등하는 국가간의 상호작용을 최소한으로 줄임으로서 평화를 유지하는 소극적 평화전략이며 후자는 국가간의 상호작용을 활발하게 하여 공동이익의 증진을 통하여 평화를 실현하는 적극적 평화전략을 의미한다.

그러므로 융합적 접근이 지향하는 평화는 지켜지는 평화(Protected Peace)가 아니라 활동적 평화(Working Peace)이며 평화유지(Peace Keeping)가 아니라 평화만들기(Peace Making)를 지향하는 평화이다.

평화만들기는 한 개인의 마음으로부터 시작하여 개인과 개인, 가정, 사회, 지역공동체, 국가간, 국제기구간, 그리고 우주적 가이아에 이르기까지 모든 영역에서 폭력을 줄이고 정의를 세우며 갈등을 화해로 이끄는 적극적 능동적인 일을 '일상화'하여 행하는 것이다. 그러므로 우리 여성들의 남북한의 평화와 화해를 위한 구체적 실천행동도 이렇게 총체적 영역을 향한 평화만들기를 실천원칙으로 한다.

둘째로 민족통일과정에 대한 여성들의 원칙은 1992년 2월 19일 발효된 「남북 사이의 화해와 불가침 및 교류 협력에 관한 합의서」를 그대로 실천하며 신뢰를 회복해 가는 '민족평화공동체 만들기'의 과정'을 원칙으로 하되, 그 과정의 논의나 정책수립 등에 남녀평등을 위하여 적어도 30%의 여성 참여를 원칙으로 한다.

남북합의서는 북한의 연방주의적 통일정책과 남한의 기능주의적 통일정책을 서로 수용하면서 교착상태의 돌파구를 마련했던 합의서이므로 우리는 이 합의서의 실천을 강력히 촉구하는 것이다.

셋째로, 우리 민족의 미래의 통일사회에 대해 우리가 가지는 상(像)은 '남녀평등한 민족평화공동체'이다. 어떠한 민족통일사회도 여성들이 바라는 남녀평등의 정의롭고 민주적인 사회가 아니라면 그것은 이미 평화가 파괴된 폭력사회이며 민족공동체가 아니기 때문이다.

3. '남녀평등한 민족평화공동체' 만들기를 위한 실천 방안들

여기서 나는 논찬과 토론을 위하여 몇 가지 실천방안을 나열해 보겠다. 대부분은 지금까지 우리가 실천해 오던 것들이지만 앞으로 더욱 더 강화 확산되어야 할 과제들이다. 우리는 분단 50년의 역사를 가지고 있지만 평화나 통일을 위한 실천이 가능했던 기간은 겨우 90년대에 들어서면서부터였다. 평화운동의 역사가 단기간인 우리들의 현실과 민족적인 위기에 처한 긴급성 때문에 총체적 영역에 걸친 평화연구와 평화교육, 그리고 대중화운동과 연대운동의 강화가 우리의 실천 규범이 될 것이다.

(1) 북한의 식량위기를 도움으로서 민족평화공동체 만들기를 전개한다.

북한 식량난 현황에 대한 평가는 남한 정부, 관계기관 또 국제 기구 및 민간기구에 따라서 현격한 차이를 나타내었으나 97년에 들어서면서 대체로 그 규모나 심각성에 대한 합의가 이루어지고 있다. 북한식량문제는 두 가지 요인, 즉 경제구조적 측면에서 농업관련 토대(infra-structure)의 약화와 수재라는 두 요인 때문이다. 그러므로 전자는 장기적으로 도와야 하고 후자는 단기적으로 도와야 해결이 될 것이다.

다른 나라와는 달리 빈부격차가 적은 북한의 경우 주민전체가 지속적인 식량난으로 서서히 기력이 쇠잔하여 몇 개월 안에 대량사라는 참사가 예측되고 있다. 하나의 민족공동체라는 신뢰를 쌓으려면 북한의 다급한 식량난에 대한 무조건적인 원조가 이루어져야 하며 아울러 장기적인 구조적 식량난 해결을 위한 노력도 병행하여 실천되어야 할 것이다.

북한의 식량난은 특히 어린이와 여성을 희생으로 삼고 있다. 북한여성의 고난에 연대하는 남한 여성의 밥나누기운동으로 여성들의 연대와 신뢰회복을 강화시켜 나갈 것이다.

(2) 군축과 복지사회제도 정착으로 민족평화공동체 만들기를 전개한다.

민족화해와 신뢰구축을 위한 가장 필요한 조치는 적대관계를 해소할 군축이다. 이미 남북합의서 제12조에서는 구체적으로 군축을 위한 이상적 실천사항이 명시되어 있으므로 이의 실천을 촉구할 것이다.

또한 방위비 예산과 여성들의 복지를 위한 예산은 역비례 관계에 있다. 방위비 예산이 줄어야 여성복지를 위한 예산이 올라갈 수 있기 때문이다. 남한은 현재 막대한 군사비를 국가예산에서 지출함으로써 저소득층의 복지제도를 정착시키지 못하고 있으며 그 중에서도 가난한 여성을 위한 복지 예산은 전무한 상태이다. 1997년도 남한의 방위비는 14조 3천억원 가량이며 국가예산의 21%를 차지하고 있고 사회보장 예산은 6.2%이다.

그 동안 우리는 국회나 국방부의 국방비 예산을 위한 세미나에 참여하며 군축을 주장해 왔으나 앞으로도 지속적으로 남북한 양 정부를 향한 군축운동을 전개하여 적대감을 없애며 평화로운 민족공동체를 만들어 가는 작업을 해 나갈 것이다.

남북한의 군사적 신뢰구축과 군축은 21세기의 통일을 대비한 방위수준에 적합한 병력규모를 창출하는 과정이 되어야 할 것이며 공동안보, 민족안보를 위한 군사체제로 전환되어야 한다. 이를 위해서 우리는 국회의 의정활동을 주의깊게 감시할 것이다. 또한 다른 한편 주한미군에 대한 막대한 지원의 투명성을 요구하며 경제적 부담을 축소해 갈 것이며 미군주둔지 주변에서 일어나고 있는 미군범죄에 대한 대책활동을 강화하여 여성이 폭행의 희생자가 되지 않도록 예방하는 일등을 전개해 나갈 것이다.

(3) 평화체제로 전환하여 민족평화공동체 만들기를 전개한다.

남북이 평화보장체제인 민족공동체를 만들어 가려면 지금의 정전협정을 '평화협정'으로 전환하여 평화체제를 만들어야 한다. 지금 남북한은 45년 전 한국전쟁이 끝났을 때 북한과 미국이 맺었던 '정전협정'을 그대로 가지고 있다. 이 협정은 곧 준전시체제를 의미한다.

평화체제라는 말도 역시 평화학자인 요한 갈동의 개념으로서 전쟁의 억지나 중단과 같은 소극적 방법이 아니라 전쟁이 일어날 수 있는 소지와 원인을 아예 제거해 버리는 적극적 방법을 말하는 것이다.

남한은 당사자 원칙에 입각하여 남북간 평화협정 체결을 주장하고 있으나 정전협정의 한쪽 주체가 엄연히 미국일 뿐만 아니라 현재 한반도 위기 구조 조성의 중요 요인들이 미국과 직접 관련된 것이므로 미국은 반드시 협정 당사자에 포함되어야 하는 것이다. 그리고 한미상호방위조약의 해결 등이 평화체제 실현에 필수적이므로 이 문제들을 해결하기 위해서도 미국은 당사자가 되어야 한다.

남한 또한 평화체제 구축의 당사자임으로 남북과 미국, 중국의 4자회담으로 평화협정과 불가침 조약을 동시에 처리하는 것이 가장 바람직하다.

우리는 앞서서도 언급했듯이 4강에 의한 동북아 신냉전의 정세정착 이전에 민족단합과 자주적 통일을 이루기 위해 시급히 평화체제로 전환할 것을 강력히 요구해 나갈 것이다.

(4) 남북한 여성들의 만남과 다양한 협력을 통하여 민족평화공동체를 만들어 간다.

우리는 1991년에 남북한 민간여성들의 공식적인 만남을 성공적으로 만든 경험이 있다. 서울-평양에서의 남북한 여성의 만남은 이데올로기나 정치적 입장은 다른 것이었으나 같은 민족이라는 공감으로 대화와 협력의 경험을 가졌던 예이다. 우리는 그 처음 연대로 일본군 위안부 문제를 위

한 모임을 평양에서 가진바 있었다.

앞으로도 이러한 여성들의 만남을 활성화할 것이며 남북여성들의 만남을 통하여 민족의 평화와 화해를 위한 구체적 연대가 이루어지도록 할 것이다. 특히 이산가족의 만남이 인도주의적 차원에서 이루어지도록 노력할 것이다.

그리고 여성들을 위한 다양한 협력의 프로그램을 개발할 것이다. 경제분야나 교육문제나 여성 특유의 분야들에서 다양한 협력의 가능성이 개발될 수 있을 것이다.

(5) 남북한 국민들의 적대감을 조장하는 법과 제도를 개선하여 민족평화공동체를 만들어 간다.

북한의 사회안정법은 우리가 자세히 알 수 없으므로 언급하지 못하겠으나 남한의 국가보안법과 대동소이할 것으로 안다. 남한의 국가보안법 폐지 운동은 이미 그 동안 민족통일운동의 상시적인 주제가 되어 왔다. 국가보안법 폐지에 대한 이유를 4가지로 들면 다음과 같다.

ㄱ) 통일시대에 역행하는 법이다. 국가보안법은 남북합의서와 정면으로 위배된다는 점에서 반통일적 성격은 명백하다. 예로, 국가보안법 제3조에서 북한은 이적단체로 규정되어 있다.

ㄴ) 국가보안법은 헌법 21조(모든 국민은 언론, 출판, 집회, 결사의 자유를 가진다)와 19조(모든 국민은 양심의 자유를 가진다)에 위배된다. 특히 다양한 사회 세력들의 정치적 이해관계를 대변할 수 있는 정치적 결사의 자유를 가로막음으로서 다원화되어 가는 사회적 추세에 맞지도 않으며 국민의 정치적 참여와 자유도 제한하여 민주주의 발전에 걸림돌이 되어 있다.

ㄷ) 국가보안법은 가치창출의 수단으로 점차 중요성을 더해 가고 있는 인간의 상상력과 창의성을 억압함으로써 21세기를 향한 진취적이고 미래지향적인 대비를 가로막고 있어서 헌법 22조에 위배된다.

ㄹ) 국가보안법은 개인의 사상이나 의견을 국가가 통제하고 법적용이나 집행과정에서도 과거에 남용되어 왔고 국가기관에 의한 국민의 인권유린을 가능하게 했다.

이러한 이유로 국가보안법은 반드시 폐지해야 할 반통일법이다. 안보는 국가의 기본적인 속성이지만 국가보안법 제1조에 있는, 국가의 안전을 지키고 국민의 생존과 자유를 확대하는 일은 형법에 의하여 보호되는 개인적 법익, 사회적 법익, 국가적 법익과 중복되는 것이다.

(6) 평화연구와 평화교육을 강화하여 국민에게 평화의식을 심어서 민족평화공동체를 만들어 간다.

평화를 지향하는 여성의 눈으로 하는 평화연구와 광범위한 계층을 향한 평화교육을 더욱 더 활발하게 전개할 것이다. 우리는 그 동안 50여년의 분단으로 북한사회를 알고 이해할 기회가 차

단되어 왔다. 다만 일방적으로 남한정부가 정책적으로 허용한 부분이 마스크에서 방영된 정도이다. 그러므로 반복의식이나 갈등원리의 근원을 구조적으로 파악하게 함으로서 고정관념이나 이데올로기에서 해방되어 민족의 평화와 화해를 만들어 가는 여성들이 되도록 돕는 다양한 프로그램을 개발하여 실천할 것이다.

(7) '통일문화운동'을 전개하여 민족평화공동체를 만들어 간다.

'통일문화운동'은 반군사주의문화운동, 반복사상시정운동, 언론의 횡포 감시운동, 그리고 자본주의의 폐단에 대한 대안운동 등을 통털어 개념지은 말이다.

통일문화운동은 그러므로 다원사회조성운동으로서 분단된 민족이 하나가 되어 가는 가치관을 창출하는 운동이다. 이 운동은 그 동안 통일을 군사, 정치, 경제 중심의 주제로만 풀어 왔던 것을 보충하여 결여되어 왔던 사회문화적 영역까지 확산시켜 나가려는 것이다. 이 운동은 이분법적 사고, 성취와 결과만을 중요시하는 도구론적 방식을 극복하고 적대감을 가졌던 타자를 받아드리는 언어와 의사소통, 상호이해의 문화를 만들어 가는 문화운동이기도 하다. 그래서 공동체적 전망을 민족통일운동이 가질 수 있도록 사회문화적인 힘을 축적해 나갈 것이다.

나아가서는 오랜 기간의 군사주의문화의 정착으로 사회전반에 침투되어 있는 가부장적 여성멸시적 남성중심적 위계적 문화의 대안운동으로서 공동체적 다원적 민주적 가치를 뿌리내리는 운동이다.

(8) 국제적 연대를 통하여 민족평화공동체를 만들어 간다.

우리민족의 평화와 화해는 국제적 연관 속에서 가능하다. 동북아지역 여성들의 평화운동단체나 시민단체, 기타 미국이나 유럽의 여성단체나 시민단체, 그리고 우리민족의 해외동포 단체들과 국제적 연대를 강화해 나가면서 서로 배우고 협조하며 평화로운 세상만들기를 실천해 나갈 것이다.

Actions for the Peace and Reconciliation of Two Koreas

Kim Yoon-ok

Vice-representative of Women Making Peace

1. The Korean peninsula, at the crossroad of crisis and a new opportunity

In late May 1997, the moment I am writing this paper, Koreans frequently hear a press release or even internet news on a possible war in the Korean peninsula. Hit by food crisis, the North Korean regime will be tempted to invade the South is one explanation. But I would chase the reason more fundamentally to the fluctuating North Korean policy of the South Korean government and the politics of four big powers (the U.S, China, Japan and Russia), which has opted for the status quo rather than peaceful unification of the two Koreas.

In fact, a war threat by Pyongyang is not new to us. For the past half century since the Korean War, we have gone through a number of war threats, including nuclear ones. And such intensified confrontation was not only precipitated by the aggression between the North and the South. For example, the Weinberg Military Operation Plan by the Pentagon links the Middle East region with the Korean peninsula, and indicates a start of a war in the Korean territory to diffuse the enemy in case of a war in the Middle East.

Recently the U.S government has announced the "Win-Win Strategy," pointing out the unstable situation in North Korea. As long as Pyongyang and Seoul confront each other militarily, and as long as the big powers, especially Washington, do not give up military aggression against North Korea, a possibility of a war will not go away from the Korean peninsula.

Looking at the development of a New Cold War order extending to the coming millennium, we Koreans feel it is high time to bring a change to this situation by confidence building through a

massive food aid to North Koreans, and by peaceful reunion of Korean communities.

By the New Cold War order I mean continuing war possibilities in the twenty first century. The U.S has considered Japan as an economic enemy, but when the bubbles of the Japanese economy were revealed Washington has turned back to the policy of American-Japanese cooperation. Now, China is emerging as a new economic giant. It is forecasted that it's economic power could possibly overpass that of Japan in 2010. Washington thus always takes cautious policy toward China, even considering a containment policy. On the other hand, Beijing seeks cooperative relations with Russia against the U.S-Japan alliance. The world seems to be re-organized to a multi-polar system against the uni-polarization led by the U.S hegemony.

Therefore, without changes in the mind of policy-makers in Washington and Beijing, the Northeast Asian region will be the battle field of power struggle amongst these four powers. This prediction makes our historical task of bringing peace and reconciliation in Korea more urgent than ever. It is this reason that I see we Koreans are now at a crossroad of a crisis and a new opportunity.

2. Principles of Actions for Peace and Reconciliation

Here peace does not mean a passive concept as an antonym of war. Peace implies active peace against all forms of violence including structural, arbitrary and physical violence. The principles we need to embody in the actions for peace and reconciliation are as the following:

First, we stand on the principle of peace making. A peace theorist J. Galtung has distinguished the dissociative approach from the associative approach in realizing peace. The former is a passive strategy to maintain peace by minimizing the conflicts between confronting states, while the latter is an active peace strategy seeking to boost the interaction of conflicting nations and make them understand their common interests. Peace viewed from the associative approach thus is neither "protected peace" nor "peace keeping," but "working peace" and "peace making."

Peace making starts from the mind of individuals, and extends to families, societies, local

communities, nation states, international organizations and even to the universe. Peace making involves not only reducing violence but further bringing justice and reconciliation in our every day life. Therefore I believe women's actions to bring peace and reconciliation to divided Korean peninsula should be based upon this principle of peace making.

Second, the "Agreement between North and South Korea on Reconciliation, Nonaggression and Cooperation," ratified on February 19 in 1992, should be the guideline of women's actions for peace and unification. The process will aim to form a peaceful Korean community by terminating the situation of a divided nation. And to make women's voice heard in the process, women's presence in the policy-making level should be at least 30%. We strongly urge the realization of the Agreement of 1992 for it was a workable compromise between the North Korean unification proposals based on a federation system and the South Korean functionalist approach.

Third, we envisage a unified Korean society in the future as a peaceful national community based on gender equality. Without equality, justice, and freedom, no unified Korea in any form will be acceptable to Korean women. Without these values, society cannot be authentically peaceful nor communitarian.

3. Actions for Making Equal and Peaceful Korean Community

Here I would like to list some of the possible action plans. Some of them have already been started by our friends and colleagues, but I believe they deserve to be re-emphasized. We Koreans have lived in divided country for half a century, but it was only from the 1990s when we were able to direct organized actions for peaceful unification of two Koreas. And it is this reality that urges us the more to employ everything in our hands from research to education, grassroots movement and solidarity campaigns, to bring the reunification of Korea as near future as possible.

3-1. Food aid to North Koreans

The South Korean government and related government agencies had different views from international aid organizations and NGOs over the food situation in North Korea. But from this year they have come to agree on that the situation in the North is really serious. The food crisis was a

result of a combination of two factors: the deterioration of the North Korean economic infra-structure and disastrous floods. The former needs long-term assistance while the latter requires urgent aid.

Considering relatively little gap between the haves and not-haves in North Korean society, we can roughly say that the whole North Korean population is under severe starvation. Should this situation continue, the majority of the people will suffer from malnutrition and might even die from starvation. Reaffirming that we are one national community, there should be massive, but unconditional food aid from the South. This should also be accompanied by longer-term assistance to help North Korea recover from structural food shortage and revitalize its economy.

In any circumstances, children and women are more vulnerable to crisis, not to mention food crisis. South Korean women have launched the "Rice Sharing Campaign" as an expression of solidarity to the suffering of North Korean women, and we hope this campaign will enhance mutual understanding and reconciliation of the North and South.

3-2. Reduction of Military Spending and Improvement of Social Welfare System

It is arms reduction that is most effective to reduce military tension between the two Koreas and to build a bridge of mutual trust and reconciliation. The Provision 12 of the North and South Agreement has listed the ideal actions to be taken by the signatories to reduce armament. We have to urge the government in Pyongyang and Seoul to abide by this provision and materialize arms reduction plans.

Defense budget and women's welfare budget are in relation of an inverse proportion. Without a decrease in the military budget, an increase in women's welfare budget is impossible. The excessive spending on the military inhibits the realization of welfare policy for the low-income class. There is no won spent by the government for unemployed women or single mothers. The South Korean national budget for 1997 has allotted 21% (12,300 billion won, approximately \$ 17 billion) to defense while only 6.2% to social welfare.

We have already strongly campaigned to reduce the defence budget by participating in conferences with the lawmakers of the National Assembly and the officials of the Defense Ministry. Now I think we have to expand this campaign to the North Korean government, too, to alleviate mutual distrust and aggression. In the process of arms reduction and confidence building, North and

South Korea should work on an appropriate level of defense, including the size of the military in unified Korea in the twenty first century. Ideas on common security and common defense system should also be exchanged and agreed on by the two parties.

For this, we as NGO activists need to closely monitor the activities of lawmakers at the National Assembly and demand transparency in the financial support by the South Korean government to the American Forces stationed in the South. We also have to strengthen our activities against crimes committed by American soldiers in the military campside towns.

3-3. Transition to a Peace System

The key to realize a peaceful reunion of divided Korean communities is to change the current armistice to a peace treaty. Since the ending of the Korean War, both North and South Koreans have lived under the armistice signed between North Korean and American officials. Armistice is an interim stop of war, implying that the signatories can resume combats at any moment.

A peace system, as elaborated by Galtung, is not a passive way of deterring or ceasing a war, but a more pro-active method to rid of all the roots that could cause war situation.

The South Korean government has insisted on signing a new peace agreement between North and South Korean officials. But Washington should be included in the signing not only because it was the signatory of the armistice of 1953 but also because it has provided structural reasons of aggression and tension in the Korean peninsula. In addition, for a revision of the South Korean-American Mutual Defense Treaty the U.S should not be kept out from the process. A Fore-party meeting, thus, to discuss peace treaty and nonaggression seems most plausible for institutionalizing peace system in Korea. As mentioned above, we oppose to a New Cold War order in Northeast Asia, and both for the peace of the region and for national reconciliation through noninterfered unification we believe transition to a peace system is the best path.

3-4. Communication and Cooperation of North and South Korean Women

We North and South Korean women have already recorded the first official meeting in 1991. In the exchange meeting in Pyongyang and Seoul we have recognized the same national identity and

feeling of mutual understanding though we stood on different ideology and political systems. We even successfully worked together on the "comfort women" issue in the Pyongyang conference.

We strongly feel the necessity to revitalize similar meetings, through which we will be able to elaborate the steps and strategies to bring peace and reconciliation to our country. From humanitarian perspective, we will also exert our best efforts to realize the reunion of separated families.

Further, we need to develop various programs to enhance cooperation of North and South Korean women in the field of economy, education, and women's issues.

3-5. Amendment of Legislations and Institutions that Propagate Aggression

Here I will not mention about the Social Safety Law of North Korea due to my lack of knowledge, but I would assume that its role will be similar to that of the National Security Law in the South. Campaigns to abolish the National Security Law now have become the symbol of the reunification movement. There are four reasons why this law must be abolished:

- * The National Security Law (NSL) is an anti-unification legislation. The Law violates the basic premises of the Agreement between North and South Korea on Reconciliation, Nonaggression and Cooperation. For example, Article 3 of the NSL defines North Korea as an enemy institution.

- * The NSL is anti-constitutional for Article 12 of the South Korean Constitution states "all people have the right of free press, publication, assembly and association," and Article 9 states "all people have the freedom of conscience." The NSL infringes the right of individuals to form political associations based on various political interests. The Law thus has become a stumbling block in the development of democracy in South Korean society, limiting political freedom and participation of citizens.

- * The NSL suppresses the creativity and imaginative capabilities of individuals, which are regarded as new sources of value creation in the future society of twenty first century. In this sense, the Law is against Article 22 of the Constitution.

- * The NSL has been used as a legal apparatus of the state to control ideas and opinions of individual citizens. Moreover, in the process of interpretation and execution the Law has been abused

to limit and violate human rights of the South Korean people.

Security is undeniably important to all states. However, the NSL which is supposed to exist to maintain the security of South Korea is overlapping with the content of the Criminal Law, which includes the protection of legal interests of individuals, society and the state.

3-6. Research and Education on Peace to Raise Public Awareness

We need to develop research agenda and educational programs on peace from women's perspective. For more than four decades South Koreans have been cut off from correct information on North Korean society. Some information was released from the main stream media, but only after being screened by security agencies.

Programs we plan to develop will aim to help people understand the structural roots of anti-North Korean ideology in the South, and correct political biases against North Korean society.

3-7. Pro-unification Culture Campaign

Pro-unification culture campaign is an antithesis to the military and anti-North Korean culture that has long governed the mentality of South Koreans. The campaign also includes monitoring the violence of the media and searching for an alternative culture.

This campaign thus will be a process of creating new values for a new society in which diversity is respected. Unification so far has been approached mainly from political, economic and military perspectives. And now we want to expand it to a broader socio-cultural arena. We object to dualistic way of thinking and the methodology that values only the result rather than the process. Language and communication will be the important media in making the culture of mutual understanding. The new culture should be inclusive of "the other" so that it can serve as a socio-cultural basis for the reunification of the two Koreas.

In the long run this campaign will root out the patriarchal, men-centered culture, and root down communitarian, diverse and democratic values in South Korean society.

3-8. International Solidarity

Peace and reconciliation in the Korean peninsula is only viable with international cooperation. We are open to learn from and work together with NGOs working for peace and citizens' rights not only in Northeast Asia but also in the U.S. and European countries. We will further strengthen our solidarity with Koreans living overseas.

국제여성평화네트워크 구축을 위한 과정 : 과업과 역할

Betty Burkes

평화와 자유를 위한 여성연맹(WILPF) 미국 지회장

국제여성평화연합의 효과적이고도 변혁을 일으킬 수 있는 근본원칙은 무엇일까요?
작년 미국과 이스라엘의 협상에서 팔레스타인측 대변인으로 중추적인 역할을 하셨던 하난 아쉬와리 박사는 인터뷰에서 국제여성평화연합의 이론적 원리와 사명을 이루는 핵심을 밝혀 주셨습니다. 하나 아쉬와리 박사는 추상적인 것이 아니라 현실에서 실현될 수 있는 정의감에 대한 자신의 깊고도 변함없는 맹세에 대한 이야기를 나누었습니다. 이 정의감이란 삶에 실질적인 의미를 부여하고 삶이 살 만한 가치가 있다고 느끼게 주는 것입니다.

분명히 이러한 정의감은 평화를 위한 여성조직에게는 매우 필수적인 것입니다. 왜냐하면 정의 없이는 평화가 있을 수 없고, 평화 없이는 자유가 있을 수 없기 때문입니다. 여성들간의 상호의존이야말로 자유에 이르는 길이라 할 수 있습니다.

지금 세계에는 위기감과 긴박감이 감돌고 있습니다. 역사를 살펴 보면 여성들은 항상 이러한 위기에 중요한 구심적으로 대처해 왔습니다. 이 심포지엄도 이러한 여성의 전통을 기리기 위한 것입니다. 우리는 이 자리에 국제여성연합의 화합과 방향성, 그리고 기본골격을 세우는 데 있어서의 어려움과 새로운 기회를 숙고해 보고 질의해 보기 위하여 이 자리에 모였습니다. 세계 도처에는 각 국가간 지역간 문화간의 경제, 사회, 문화, 역사상의 차이에 관계없이 여성들간의 연대를 강화시키거나 단절시키는 많은 요인들이 있습니다. 우리를 결속시켜 주는 강력한 힘은 가부장제도가 존속한다는 사실과 우리가 전쟁문화에 대항할 수 있도록 해 준 여러 가지 훌륭한 발명들입니다.

인간의 평화적 본성을 강조하고 부각시키는 것이야말로 국제여성평화연합이 추구하는 이상의 핵심이라 할 수 있습니다. 이러한 이상을 추진하는 데 있어 우리는 폭력과 전쟁이 난무하고, 지배와 통제라는 원칙을 고수해 온 문화권에서 평화를 수호한다는 것이 얼마나 불안하고 위험이 따르는 일이라는 것을 잘 알고 있습니다. 그러나 우리가 지금 경험하고 있는 국제적인 여성 연대로 인해 우리는 국제무대에서 새로운 방법을 모색하고 행동할 수 있는 용기를 얻게 되는 것입니다.

우리는 지금 그 누구도 해 내지 못한 역사의 흐름을 바꿔 놓으려 하고 있습니다.

서로 돕고 도움을 받는 것은 우리 단체의 우의를 공고하게 해 주는 것으로 과정과 신뢰, 개방이 존중되는 페미니즘의 비경쟁의 원칙에 근거한 것입니다. 이러한 맥락에서 평화가 정치문제 이상의 것으로 승화되는 것입니다.

여성들이 함께 뛰어 나가는 인간의 영역과 여성에 대한 의식이 바로 평화를 진정한 목적으로 만들어 주고 있습니다. 평화를 위한 공동 노력을 각 여성 대표들의 이야기로 시작함으로써 우리는

교환적이고도 힘을 주는 일체감을 느낄 수 있을 것입니다. 이는 우리가 살고 있는 각 문화에 역동성과 영향에 대해 우리가 더 잘 이해할 수 있는 기회를 마련해 줄 것입니다. 우리 여성의 이야기를 공유함으로써 우리는 당면한 문제의 일반성을 체험하고 목적의식을 갖게 될 것입니다.

가부장제에서 살아 남은 여성들은 저항의 힘이 어떤 것인지 잘 알고 있습니다. 여성의 역사와 그들의 이야기와 체험담을 들어 보는 것은 우리를 하나의 공통된 운명 아래 우리를 결속시켜 줄 것입니다. 우리가 머리를 맞대고 서로간의 벽과 두려움, 또 가부장제도로 말미암은 의심과 불안을 떨쳐 버릴 수 있는 시간이 바로 우리의 이야기를 공유할 때입니다.

우리가 가부장제도에서 깨끗하게 버터 온 다른 여성들과 조직망을 구축하기 위해 강력히 권고할 사항은 각 문화권의 가장 파괴적인 영향에 저항할 수 있는 전략을 세우라는 것입니다. 가부장제도에서 비롯한 상처와 처참한 결과를 치유하는 것은 우리가 국내외의 사회 구성을 변화시켜 나간다는 것을 의미합니다.

여성들은 저항, 인내, 생존을 위한 투쟁을 하는 과정에서 힘의 근원과 가치의식, 자신을 정의할 수 있는 능력을 갖게 되었습니다. 우리 여성들은 항상 문제를 치유해 왔으며 우리 내부로부터의 힘이 세계를 변화시키는 동력이 되어 왔습니다. 우리에게 있어서 서로를 일깨우려는 필요성과 욕구는 서로를 구제하는 길이며 우리의 힘을 재발견할 수 있는 통로가 되는 것입니다.

평화를 수호하는 운동가로서 우리의 임무는 힘의 정치학에 도전하는 것입니다. 평화교섭을 하는 여성들은 그 특유의 섬세함으로 대담하고도 도전적인 언어로 구사된 평화협상을 도출해 냅니다. 이러한 도전의식은 여성들의 자기존중에 근거한 것으로 생명을 파괴하는 것이 아니라 창조하는 인간으로서의 가치에 대한 확신을 보여 주는 것입니다.

전쟁의 문화에 대비해 평화의 문화의 특징을 살펴 보는 것은 평화를 위해 봉사하는 우리 여성들의 공동체의식을 함양하기 위한 토론에 기초를 제공해 줄 것입니다.

전쟁문화에 관한 다음의 사항들은 여성예산프로젝트의 프로젝트 조정관인 Jane Midgeley씨가 준비한 내용입니다. 다음에 열거할 사항들은 우리에게 모두 친숙한 것으로 예외 없이 우리 삶의 충만함을 앗아가고 있습니다. 우리의 마음은 전쟁문화가 영속시켜 놓은 가치와 태도에 갇혀 있으며 전쟁문화를 잘 살펴 보는 것은 우리가 우리 자신의 속박으로부터 어떻게 해방될 수 있는지 방향을 제시해 주고 있습니다.

- 영속적인 전쟁준비
- 공공자금을 군수산업에 이용
- 세계인구 다수에게 가해진 압박. 즉, 개인의 역량을 잠식하고 각 집단을 경쟁하게 하는 인종주의, 성차별, 계급주의 등.
- 국가안보라는 명목으로 민주주의 저해
- 소수 엘리트가 국정을 지배하고 경제자원을 통제
- 체제 유지를 위한 폭력과 폭력의 위협
- 천연자원 착취와 생태계의 순환과 균형 무시
- 체제의 가치를 영속적으로 강화시키는 정보자원의 통제

- 인간의 감정, 사랑, 공동체 의식, 삶 자체의 가치 부정
- 살인도 바람직한 선택조건으로 용인될 수 있다는 주장

전쟁 문화와는 대조적으로 평화적인 문화는 매우 다른 성향을 띠니다.

- 사회적으로 유용한 상품, 직업, 서비스를 제공하는 데 있어서 공공자원 사용
- 삶을 긍정하는 공공정책
- 정치적 참여와 자원 분배에 있어서의 평등, 모든 의견을 표명할 수 있는 합의 도출에의 강조
- 경제적 민주주의와 공동체를 위한 지속가능한 경제성장과 근로자의 권리에 대한 옹호
- 사회적 접촉에 있어서 비폭력주의
- 공동체 구축 강조
- 환경과 생태계에 대한 존중과 조화로운 공존 노력

독자적 조직을 창조하는 데 있어서 우리는 모두 이제껏 여성으로서 분열되었던 모습들을 통합해야 합니다. 이는 분열과 분리라는 원칙과 방법이 집합적이고 협력적인 모습으로 우리의 세계를 구축해 나가는 데 있어서 역작용을 일으키기 때문입니다.

전체적이고 통합된 방식으로 평화에 접근함으로써 여성들의 삶의 다양한 요소와 현실이 결국 평화를 구축해 나가는 데 지대한 영향을 줄 것입니다.

미국 흑인여류시인으로 동성연애자이자 여권운동가, 사상가인 Audre Lorde의 말을 인용하면 다음과 같습니다.

“우리의 에너지를 투쟁에 결집하기 위해서 우리는 우리의 모든 부분을 하나로 결집하는 것이 중요합니다. 즉, 외부가 정의한 우리 자신에 구애되지 말고 우리 생활의 특정한 원천으로부터 나오는 힘이 우리의 모든 다양한 자아를 통해서 흘러 나올 수 있도록 해야 합니다.”

평화문제를 정의하는 여성이야말로 가부장제의 세계와의 협상에서 평화를 유지할 수 있는 조건을 결정하는 장본인인 것입니다.

연대투쟁하는 여성들은 각 개인이 이루지 못한 변화를 이룰 수 있는 원동력을 지니고 있습니다. 국제적으로 연대를 맺음으로써 이제 우리의 투쟁은 각 국경선의 테두리를 벗어나 국제적인 무대로 도약하는 것이며 평화와 정의의 관계에 대한 우리의 식견도 드넓어질 것입니다.

게다가 이러한 연대가 이루어지지 않았더라면 사회변화에 필요한 도구나 기술을 접하지 못 했을 세계 도처의 개개인과 집단에게 정보, 기술적 원조, 교육기회를 제공하여 국제적인 조직으로서 다양성을 추구할 것입니다.

여성의 연대조직의 다양성을 피하기 위해서는 우리 모두 폭력, 인종주의, 계급주의, 동성애 반대, 노인차별 등을 엄밀히 검토하고 대항해야 합니다. 가부장제도를 유지하기 위한 이러한 왜곡된 현상들은 우리가 이 세상에 구축하기를 갈망하는 평화를 위한 우리의 노력을 좌절시킬 수도 있으며 우리의 이상을 방해할 수 있습니다.

Audre Lorde는 우리가 주인의 연장으로서는 주인의 집을 철거할 수 없다는 사실을 상기시켜 주고

있습니다.

우리의 다양성으로 전쟁문화를 대체할 수 있는 창조력과 에너지가 터져 나올 수 있습니다.

세계도처에는 수많은 조직들이 있지만 때로는 우리의 조직 내에서 혹은 외부에서 우리를 간섭하고 와해시키려는 외부의 힘이 작용해 왔습니다. 우리는 이러한 파괴적인 요소를 저지하는 일을 계속 해야 할 것이며 서로 협력해서 일할 수 있도록 각자 맡은 바 최선을 다해야 할 것입니다. 우리가 이 임무를 해 내지 못한다면 기존의 가부장제도가 우리의 삶의 내용과 우리의 관계의 질을 계속해서 결정해 나갈 것입니다.

우리는 포용의 원칙과 호기심으로 우리 자신을 더욱 활성화시키고, 나아가 평화, 진실, 화해를 위한 여성의 의제를 접근하고 개발하는 데 있어서 더욱 국제적이고, 주도면밀하며, 융통성이 있고 전문지식을 갖출 수 있도록 해야 할 것입니다.

평화와 자유를 위한 여성연맹은 1998년 미국 메릴랜드주 발티모어에서 회의를 개최할 것입니다. 그 주제는 '여성의 세계화 재정립'입니다. 저는 이 자리에 참석한 여러분 모두 이 회의에 참석하시어 우리의 대화를 계속해 나가기를 바랍니다. 마지막으로 저는 우리 여성들이 살기 원하는 세상을 재조명해 보고, 우리의 삶을 축하하며 평화를 위한 연대가 바로 우리 곁에서 구축되고 있다는 사실을 상기하셔서 옳은 일을 추구해 나가는 데 최선을 다하시리라 믿습니다.

A Process for Women Creating an International Women's Peace Network :

The tasks and Roles of that Network?

Betty Burkes

US Section President of the WILPF

1. Introductory Remarks

What are the underlying principles that support an International Women's Peace Network that is effective and transformative in the world?

In an interview last year, Dr. Hanan Ashwari, a central spokesperson for the Palestinian people in the negotiations with Israel and the United States, revealed what I consider the bottom line in constructing the rationale and the mission of an International Women's Peace Network.

She talked about her "deep and abiding commitment to a sense of justice that is not abstract, but one that is translated into realities, a sense of justice which imbues life with real meaning and makes it worth living."

Certainly that commitment is basic to the women networking for peace because without justice there can be no peace, without peace there can be no freedom. Interdependency between women is a way to freedom.

There is a sense of urgency, and crises in the world today. History tells us that women have always responded in crises as an important force. This Symposium is an honoring of that tradition. We gather to consider and inquire into the difficulties and opportunities for building unity, direction, and design into the framework of an International Women's Peace Network.

There are many forces that already connect and disconnect relationships between women around the world, regardless of economic, social, cultural, and historical differences from one country to another, one region to another or one culture to another. A strong force uniting us is our survival of the Patriarchy and the ingenious inventions that have enabled us to resist the blade, the war culture.

Stressing the human aspect of Peace and really focusing on that is key to the vision of an

International Women's Peace Network. Venturing upon such a project is approached with the knowledge that Peace is a risky and dangerous undertaking in a culture driven by violence and war and dedicated to the proposition of domination and control. However, the interdependency of women internationally, something we all experience, provides the power to seek new ways of being in the world and generates the courage to act.

We are undertaking to change the course of history with no charters.

To be supported and to support ourselves can serve as a sisterhood for us, based on the feminist principles of non-competitiveness, where process is respected and trust and openness are valued. In this context, peace becomes more than just a political exercise.

The human dimension and gender awareness, that women weave together makes peace a genuine objective. Beginning our collaboration for peace with stories of women creates a spirit of unity which is both empowering and instructive in helping us understand the dynamics and effects of the culture we live under. Sharing our herstories establishes and creates a sense of commonality and purpose.

Women as survivors of the patriarchy know the power of resistance. Beginning with this history, our stories, and experiences help to bind us under a common umbrella. It is often in the moments of sharing that we meet our real selves and begin to unravel the barricades of isolation and fear of each other, the suspicion and insecurity in which the patriarchy imprisons us.

Developing strategies for resisting the most destructive effects of the culture is a strong recommendation for networking with other women who are also survivors. Healing from the hurts and devastating effects of encounters with the patriarchy is engaging in the process of transforming the way society is arranged domestically and in the world.

Women have a source of strength, a sense of value and self definition inherited from resisting, persevering and surviving. We are also healers and our power from within has always served as an agent of change in the world. For women the need and desire to nurture each other is redemptive and where our power is rediscovered.

As peace activists our task is to challenge the politics of power. Women negotiating for peace bring a different sensitivity to the process that forges a different kind of discourse with a language that is both daring and defiant. The defiance is based on self respect, with the confidence of our own

value as human beings who create life, not destroy it.

An exploration of the characteristic of a culture of Peace contrasted to a culture of war is helpful in grounding us in our discussion of creating a community between women working for peace.

The following descriptions of our war culture were compiled by Jane Midgely, the Project Coordinator of the Women's Budget Project. They are familiar. The diminish, without exception, the fullness of all our lives. Our minds have been colonized by the attitudes and values that the war culture perpetuates and is a factor in how we proceed to undo our own oppression.

- the condition of perpetual preparations for war
- the use of public funds for the military industry
- oppression enacted on huge sectors of the population of the world, i.e. racism, sexism, classism, which undermines the power of individuals and pits groups against one another
- undermining of democracy through national security
- domination by a small elite that controls the affairs of state and economic resources
- violence and the threat of violence used to maintain support for the system
- exploitation of natural resources and contempt for the cycles and balances of the ecosystem
- control of information sources that perpetually reinforce the values of the system
- devaluation of human emotion, of love, of community, of life itself
- assertion that murder is acceptable, even a desirable option

In contrast the components of a peace culture have a very different orientation

- use of public resources to provide socially useful goods, jobs and services
- public policy guided by an affirmation of life
- equality in access to political participation and resources, with all voices represented and emphasis on coming to consensus
- economic democracy and support for sustainable economic for communities and worker empowerment
- non-violence as the basis for social interaction
- an emphasis on community-building
- respect for and seeking to be in harmony with the ecosystem and the web of all life

In creating an interdependent network, we bring all the fragmented parts of who we are as women,

together, because the whole principle and method of fragmentation and separateness is counterproductive to organizing for the collective and cooperative transformation of our world.

A holistic and integrated approach to peace permits the different components and realities of women's lives to influence the process of making peace.

A quote from Audre Lorde, an African American Lesbian Poet and feminist thinker explains.

"In order to bring our energies as a whole to the service of the struggles, we embrace, it is critical to integrate all the parts of who we are, openly, allowing power from particular sources of our living to flow freely through all our different selves, without restriction of externally imposed definition."

Women defining the issues of peace determine the terms of reference for keeping peace at the center of negotiations with the patriarchy.

Women struggling collectively create a force for change that can not be achieved individually. Working internationally, gives us the opportunity to take our struggles out of the domain of nation-states into the international arena and it broadens our perspectives of peace and their relationship to justice.

Besides proving information, technical assistance and training to individuals and groups throughout the world who might otherwise not have access to the tools and techniques of social change, international organizing offers diversity.

Diversity within the women's network demands that we examine and confront our own weapons of violence, racism, classism, heterosexism, and ageism. These distortions, the tools of the patriarchy can prevent us from being the peace that we want to create in the world. They interfere with our vision.

Audre Lorde reminds us that we can not dismantle the master's house with the master's tools. Differences ignite the spark of creativity, the energy that fuels the replacement of the culture of war. There are countless associations in place around the world but there is always an external force intervening to keep us apart, some of us insiders, some of us outsiders. We have to constantly interrupt that destructive impulse and do the personal work on ourselves that makes working collaboratively possible. If we fail in this task, the patriarchy will go on shaping the content of our lives and the quality of our relationships to each other.

We must adopt a language of inclusion and a disposition of curiosity to energize us and make us more intentional, deliberate, resilient and intelligent about accessing and nurturing a gender agenda for peace, for truth and reconciliation.

In 1988 the Women's International League for Peace and Freedom will hold a Congress in Baltimore Maryland in the United States. The focus is "Women Redefining Globalization." I invite all of you to join us there for a continuation of this dialogue.

Finally, I believe that women can and must re-imagine the world we want to live in, celebrate the life we have and be vigilant in the pursuit of what is right, remembering that networking for peace begins in our own backyards.

Comments

We must seek a language of inclusion and a rejection of exclusion and create a more international, collective and intelligent spirit, accessible and inviting a better society for peace, for truth and reconciliation.

In 1988 the Women's International League for Peace and Freedom will hold a Congress in Baltimore, Maryland in the United States. The local Women's International League for Peace and Freedom of you to join us there for a celebration of the struggle.

Finally, I believe that women can and must reshape the world we want to live in. We have and we will be able to do this if we have the courage to do it. We have and we will be able to do this if we begin in our own countries.

Women believe the source of peace lies in the hands of women, for women are at the center of negotiation with the patriarchy.

Women struggling collectively create a world that can not be achieved individually. Working internationally gives us the opportunity to take our struggle out of the domain of nation states into the international arena and it broadens our perspectives of peace and their relationship to justice.

Besides providing information, technical assistance and training to individuals and groups throughout the world who might otherwise not have access to the tools and techniques of social change, international organizing offers diversity.

Diversity within the women's network demands that we examine and explore our own weapons of violence, racism, classism, heterosexism and ageism. These dangers to the work of the patriarchy can prevent us from doing the peace that we want to create in the world. They interfere with our vision.

As the world reminds us that we can not demand the master's house with the master's tools. Differences give the spark of creativity, the energy that fuels the transformation of the culture of war. There are countless decisions in their hands that will determine if we remain an eternal force intervening to keep us apart, or if we realize some of us divisions. We have to consciously reject that destructive impulse and do the personal work of ourselves that makes working collaboratively possible. If we fail in the task, the patriarchy will go on erasing the content of our lives and the quality of our relationships to each other.

논 찬

Comments

남한 주재발표에 대한 논평

Betty Burkes
(WILPF 미국지회장)

위기의 근원

한반도에서 평범한 국민에게 있어서 위기의 근원은 가부장제도의 문화적, 사회적 표현에 그 뿌리를 두고 있습니다. 그 구조는 다양하지만 동서고금을 막론하고 가부장제도는 신체, 재화, 용역 그리고 자연환경과 자연의 과정 특히 출산, 소유권의 이데올로기에 갇힌 남성, 여성들의 정신과 마음에 대한 남성 지배 체제를 가리킵니다.

경제

경제성장이 경제정의를 의미하는 것은 아닙니다. (다자간투자협정과 한국의 OECD 가입에 관한 자료를 참조하십시오.)

기업들은 가부장제도의 이데올로기를 조장하기 위해 존재하고 있습니다. 소유권과 소유라는 이데올로기에 수반되는 것이 강제적 필요성과 경제적 억압의 존재로 인한 직접적 결과로 탄생하게 된 군국주의, 인종차별, 성차별입니다. 경제적 억압은 현대 기업의 '구조적 폭력'에서 극명하게 드러나 있습니다.

북한주민의 영양상태가 실로 심각합니다. 북한주민들은 기아 지역에 거주하는 사람들이 배급받는 양보다 더 적은 칼로리를 섭취하고 있습니다. 북한에 이해관계가 없기 때문에 해외원조도 충분치 않은 실정입니다. 북한의 배급제는 나무랄 데가 없으며 주민들도 훈련이 잘 되어 있습니다. 북한주민들은 나무뿌리와 풀 등으로 연명하려 하지만 식량을 자급자족해내지 못하고 있습니다. 지난 수년간의 폭우로 인하여 토양이 유실되고 심지어 지금도 홍수로 농작물에 피해를 가져올 수 있습니다. 북한 당국은 식량을 수입할 의화도 충분치 않으며 한국정부도 정치적 계산에 따라 식량 원조를 하고 있습니다.

전략

남북한여성들은 남성과 군부, 전쟁과 착취로 지배되어 온 국가의 여성들과 공통된 역사를 공유하고 있습니다. 분단된 한국의 여성들은 비록 달리 조직이 되어 있기는 하나 많은 점을 공유하고

있습니다. 사회를 조직하는 데는 한 가지 이상의 방법이 있을 수 있습니다. 남북한체제 모두 여성에게는 장단점이 있습니다.

우리는 이 회담에서 양측 정부에게 이산가족문제와 통일을 앞당기기 위한 구체적 조치들을 강구하기를 호소합니다.

국제적인 지지를 받고 있는 여성들은 한반도에 평화를 위한 문화를 정착시키기 위한 계획을 수립할 수 있습니다. 이 계획은 많은 여성들이 지지하고, 토론했으며, 수정, 보완하고 서명해 남북한 정부에게 제출한 것입니다. 여성들은 또한 한반도 여성들간에 '평화정의조약'을 위한 계획도 수립할 수 있습니다. (베트남전 시 미국과 베트남 여성 사이에 조약이 체결되었습니다.)

평화를 위한 강령의 내용은 다음과 같습니다.

- 공식적 평화회담의 증진, 강화
- 심포지움에서 이 포럼에 이르기까지 여성이 고위급회담에 참여해야 한다는 메시지를 전달해야 합니다. 현재 남북한, 중국, 미국이 가담하는 4자회담에 관한 평화회담이 북경에서 열리고 있습니다만 이 중 여성 대표는 단 한사람도 없습니다. 게다가 여성문제에 관한 문제도 거론되지 않을 것입니다.
- 각 개인은 '여성 대 여성(Women to Women)'과 같은 국제적 전례에서 살펴 볼 수 있듯 북한 식량원조에 기여할 수 있습니다.
- 한반도의 완전한 비핵화(WILPF의 W.I.N.D. 캠페인)
- 모든 계급에서의 평화교육
- 남북한간의 인적 교류(특히 여성)
- 남북한사회에서의 경제정의(한국의 경제성장의 결과와 이로 인한 민주주의적 권리의 상실의 예를 주목하십시오.)
- 여성의 자결권 확대와 평화의 문화에 기여
- 군축, 군사비와 여성 예산 축소
- 국경을 넘나드는 여성의 상징적 행동

평화와 자유를 위한 여성연맹(WILPF)은 한국여성단체연합이 '통일문화운동'을 개발하고 협상하는 데 가까이 동참할 것입니다. 이는 국가를 향상, 발전시키기 위한 폭넓은 자문을 구해 국가를 조직해 나가는 데 유용한 도구가 될 것입니다.

Comments on the Korean Participant's Paper

Betty Burkes

US Section President of the WILPF

The Roots

The basis of the crisis on the Korean Peninsula for ordinary people is rooted in the cultural and social expressions of the patriarchy. The structures vary, but the patriarchy, at all times and in all places, is essentially a system of male domination over the bodies, goods and services of people; over the natural environment and the processes of nature, especially reproduction; and over the minds, hearts, and spirit of those men, and women, enlisted in the ideology of ownership and possession.

The Economics

Economic growth is not economic justice. (See information about the MAI and S. Korea joining the OECD) Corporations exist to promote such ideology. Accompanying the ideology of ownership and possession is militarism, racism, and sexism which came into being as the direct result of the need to coerce and existence of economic coercion lying at the core of the modern business corporation is "structural violence".

the nutrition situation in the North is a catastrophe. the people have less calories than what is given to people in famine areas. Enough aid from abroad is not given because there is no interest in this country. The distribution system is excellent, the people are disciplined. They try to eat roots and grass but cannot produce enough food themselves. The soil suffered from too many heavy floods and even now a strong rain can destroy the harvest. there is not enough foreign currency to import food and the government is also making food aid contingent upon political gains.

Strategies

The women in South and North Korea share a common history in countries dominated by men

and the military, war and exploitation. The women in divided parts of Korea share much in common even though they are organized differently. There is more than one way of organizing a society. Both forms have advantages and disadvantages for women.

We can send an appeal from this conference to both governments to ask for concrete regulations to promote communication between families and reunification.

The women with the support of allies can make a plan for a culture of peace in the Korean Peninsula which is supported, discussed, enlarged and signed by many women and presented to the governments. Woman can make a plan for a Peace and Justice Treaty between the women in Korea (US Women's Treaty and Vietnam during the war)

A Platform for a Culture of Peace can Include:

-improvement and strengthening of the official peace talks

An appeal should be sent from the Symposium to this forum to include women in this high level talks. Currently the four party talks (N and S Korea, China and the US) have peace talks in Beijing and Tibet not a single women is there. Even worse none of the relevant issues for women's lives will be discussed either.

-individuals can offer to contribute to the food supplies for the North, like the international model of Women to Women

-Complete denuclearization of the peninsula (MLPF's W. I. N. D. campaign)

-peace education at all levels

-exchange programs between people, particularly women

-economic justice within both societies (Note the consequences of the economic growth in the South and the lack of democratic rights this has caused)

-promotion of self determination of women and our unique contribution to a culture of peace

-disarmament, reduce military expenditures and the women's budget

-a symbolic action of women crossing borders

The Women's International League for Peace and Freedom is prepared to join with the Women of Korea to develop and negotiate a Culture of Peace Plan. It could be a tool for organizing a country wide consultation to improve it and develop it.

남한 주재발표에 대한 논평

이네스 알메이다
(동티모르)

먼저 이 훌륭한 발제문에 대해 내가 논평할 자격이 있는지 모르겠다. 이 글을 읽으면서 나는 한국 국민의 투쟁, 특히 평화를 위한 한국 여성들의 노력에 대해 많은 것을 알게 되었다. 일단 논평을 부탁 받은 이상 다음과 같은 점을 지적하고 싶다.

1. 전쟁을 일으키는 것보다 평화를 가져오는 일이 훨씬 어렵다는 것은 자명한 사실이다. 파괴가 건설보다 쉬운 이치와 마찬가지로 이 때문이다. 이제 평화라는 말은 모든 사람들의 입에 오르내리는 유행어가 되었다. 그리고 과거와는 달리 오늘날 평화라는 말은 정치적 함의를 갖게 되었다. 따라서 평화는 모든 전쟁과 모든 종류의 정부의 이해관계에 달려있다. 이제 냉전 시대는 끝났고 새로운 세계에 살고 있다는 말을 종종 듣는다. 그렇기에 나는 한국 국민과 나의 조국 동티모르 국민의 평화를 향한 투쟁에는 공통의 기준이 있다고 생각한다. 그것은 이른바 "신세계 질서" 아래 달라진 것으로, 국제 사회가 분쟁을 해결하는 데 있어 전쟁이 아닌 평화적인 방법에 의거해야 한다는 점이다.

2. "평화적인 방법"은 오늘날 정치적 평화 (도덕적 평화만을 강조했던 과거의 평화 개념에 반하여)를 이루기 위한 수단으로 이해되고 있다. 그렇다면 그 방법이란 무엇인가? 이 점이 문제라고 나는 생각한다. 미국, 일본, 유럽연합, 러시아, 중국, 독일, 프랑스 등 각 나라마다 "평화적인 방법"에 대한 이해를 달리하고 있기 때문이다. 각 국 정부의 이해관계에 따라 평화적인 방법의 의미는 달라진다. 미국은 북한이 극심한 식량난으로 곧 붕괴할 것이라고 주장하곤 한다. 그리고 이는 북한 정권이 시장경제를 받아들이지 않았기 때문이라고 강변한다. 따라서 미국에게 "평화적인 방법"은 자본주의 자유 시장 경제를 도입하는 것이다.

다른 나라들은 또다른 입장을 피력할 것이다. 모두 동의하지는 않겠지만, 북한의 군사적 도발 위협이 존재한다는 점에 수긍할 것이다. 사실 여부를 떠나, 문제는 국민들 사이에 교류가 차단되어 있는 현실이다. 이러한 교류의 차단은 언론과 권력을 쥐고 자신의 경제적 이해를 추구하는 집단이 강요한 장벽이다. 따라서 이러한 장벽을 부수고 평화를 이루는 것이야말로 한국민과 사회단체들의 과제라고 생각한다.

3. 이번에는 “신뢰구축”에 대해 언급하겠다. 동티모르 문제의 평화적인 해결을 위해 우리 또한 포르투갈 정부, 유엔과 함께 이 신뢰 구축에 대해 이야기하고 있다. 그러나 이해 당사자들 사이에 신뢰구축에 대한 분명한 기준이 있어야 할 것 같다. 그리고 무엇보다도 참가 당사자들의 진정한 화해 의지가 요구된다.

동티모르의 경우 불행히도 인도네시아 정부는 평화적인 사태해결을 위한 진지한 자세를 한 번도 보이지 않았다. 무력을 통한 사태 해결만이 “승자가 모든 것을 갖게 되는” 최선의 선택이라고 보고 있다. 따라서 분쟁 당사자들의 편의에 따라 사용하는 말의 개념이 달라진다는 점을 유의해야 한다.

4. 국가간 새로운 동맹관계 형성에 대해 : 중국과 미국, 미국과 일본, 중국과 러시아, 중국과 호주, 유럽연합과 아세안(ASEAN)의 관계를 보면 이데올로기보다는 경제력이 이들 정부간 관계를 결정한다는 사실을 알 수 있다.

4-1. 물론 항상 경제력이 정부간 관계를 결정해왔다고 주장하는 사람도 있을 것이다. 그렇지도 모르지만, 이데올로기는 언제나 경제 관계에 반영되었다. 구 소련과 쿠바, 미국과 대만, 일본과 미국의 관계는 이데올로기적인 면에서 서로 대치하지 않는다는 점에서 이념에 기반한 관계인 것으로 보이지만, 시장 경제라는 전제 아래에서만 가능했던 것이다.

5. 남·북한 사이의 평화적 방법에 대해 나는 이미 “남·북한 사이의 화해와 불가침 및 교류 협력에 관한 합의서”라는 훌륭한 지침이 있다고 생각한다. 이 문서의 목적은 분명 평화적인 해결 모색 일 것이다.

5-1. 그러나 화해라는 표현에 대해 어떤 성격의 화해인지, 누구 사이의 화해인지, 무엇을 위한 화해인지에 대해 생각해 볼 필요가 있다. 한 예로 남과 북에 갈라져 사는 국민들은 분명 서로 적이 아닐 것이다. 만약 남과 북의 정부가 서로를 적대시하는 거라면 그 연원이 무엇인가를 밝히는 것이 통일의 지름길이 될 것이다.

5-2. 진정한 남·북한의 화해는 국민들 사이의 직접적인 만남을 통해 국민들 스스로 서로의 진정한 요구를 지원함으로써 가능할 것이다. 국민의 진정한 요구에 초점을 맞추는 실천을 통해 한국의 여성운동은 자신의 주장을 더욱 강화하고, 민주화와 통일을 위해 더욱 분발할 수 있을 것이다.

6. 남한 측에서 “식량 원조”를 제안했으므로 여러분은 이미 해답을 가지고 있다고 본다. 식량 원조에서 더 나아가 북한의 장기적 식량 안정을 위한 계획을 실현하는 방안도 검토될 수 있을 것이다. 한국 여성운동은 이런 실천 방안을 신뢰 구축을 위한 국제적 전략의 한 방법으로 고려할 필요가 있다.

7. 나는 국방비 삭감 문제를 북한의 식량난과 연결시켜 논의하는 것에 동의한다. 하지만 동시에 북한이 갖는 불안감을 이해할 필요가 있다. 북한이 자국의 경제적인 어려움에도 불구하고 그렇게 엄청난 예산을 국방에 사용하는 이유가 무엇인가? 이는 북한의 불안감 때문이다. 물론 남·북한 모두에 해당되는 이야기이겠지만, 북한은 이데올로기적으로나 경제적으로 고립되어 있다고 스스로 느끼기에 더 어려운 상황에 있다고 볼 수 있다. 따라서 북한은 남한을 비롯한 외부 세계와 관계를 정상화시켜야 할 필요가 있다.

7-1. 국방비 삭감과 관련해 남한 정부를 상대로 여성 운동이 펼친 활동은 훌륭하다고 생각한다. 그러나 이를 어떻게 북한 정부에까지 적용할 것인지는 큰 숙제가 아닐 수 없다.

8. 큰 문제 가운데 하나는 북한 정부가 미군의 남한 주둔을 끊임없는 위협으로 받아들인다는 점이다. 따라서 이 문제는 우리가 생각하는 것보다 더 우선적인 문제로 대두될 수도 있다. 이 경우 역시 해답은 이미 존재한다: 휴전협정 문제와 연계시키는 것이다.

8-1. 미국을 포함한 3자회담을 제안하는 것은 미국을 한반도 문제의 원인 제공자라고 보는 인식에 기반한 것이다. 사실이기에 때문에 다른 방법이 있을 수 없다. 앞서 언급한 바와 같이 평화적인 사태 해결 방안을 찾으려는 진지한 의지의 결여가 가장 심각한 문제이다.

9. 한반도에 평화를 정착시키기 위해서는 남·북한 여성이 결정적인 역할을 할 수 있다. 미국과는 달리 남·북한 여성은 전쟁의 책임이 없기 때문이다. 요구되는 것은 어떤 경우에도 평화를 정착시키려는 지속적이고 체계적인 노력이다.

10. 문화운동과 한반도 통일 문제의 국제화는 한반도 문제의 평화적 해결을 위한 주된 수단이다. 그 과정에서 국제적으로 활동하는 남·북한 여성들이 공동으로 연대할 수 있다면 더욱 바람직할 것이다. 즉 남·북한 여성들이 국제 무대에서 공동으로 캠페인을 벌이는 것이다. 이런 캠페인은 이데올로기적 가치 판단을 뒤로하고, 한민족이 다시 하나되기를 원하는 열망에 초점을 맞춰야 할 것이다.

Comments on the Korean Participant's Paper

Ines Almeida

First of all, I must stress that this presentation is very well written and I don't know whether I am qualified to comment on it. Reading it also helped me to learn more about the Korean people's struggle, specially the Korean Women's work for peace.

But since you requested my comments, I can only humbly point to the author, the following :

1. Fighting for peace is obviously more difficult than going to war. Just like destroying is much easier than building. Peace today is the popular word of almost every human being and, unlike in the past, we talk of peace today as a functional political tool.

Therefore, it is subjected to all kinds of war, all kinds of governmental interests. We are told that there is no longer 'cold war'. That we are now in a New World. So, there is a common denominator in the struggle for Peace of the Korean People and that of my people, the People of East Timor. That is, if there is anything new in this so-called New World Order, that thing must be the capacity of the International Community to solve both conflicts through peaceful means. Not through war.

2. "Peaceful means" are the means for achieving today's political peace (as opposed to past notion of peace which was merely a moral peace). But what are those 'means'? This is the question. For the US, Japan, European Union and Russia, China and Germany and France, the notion of 'peaceful means' have different meaning. The difference is determined by their own government interests. USA may argue that North Korean regime is about to fall because of the desperate situation of food shortages. This, they would say, shows that the regime has failed to deliver. Therefore, the means for peace is the 'capitalist free-for all market'.

The other countries may see it differently. They may not agree with this radical view, but they may still accept that there is a military threat because of desperation. Whatever the truth may be, the question is that there is a lack of communication between peoples. Such lack of communication is a convenient barrier imposed upon us by the multimedia powerful people and governments with specific

economic interests. It is up to the people and the NGOs to act to break this barrier and reach out for peace.

3. You also talk about 'confidence building' and I must stress that in pursuing a peaceful solution we - the Timorcae, Portuguese Government and the United Nations - constantly talk about confidence building too. This concept, however, requires strict discipline from all interested parties and, above all, requires genuine good will to achieve it.

For East Timor, unfortunately, the Indonesian government never showed good will towards finding a peaceful solution. It still sees a military solution as the best option to achieve a 'winner takes all' situation. The meaning of these words, however, is changed according to the convenience of each party.

4. New alliance between governments - China and USA, USA and Japan, China and Russia, China and Australia, European Union and ASEAN, etc. - reflects the fact that economic power now determines the inter-governmental relationships. Not necessarily the ideological factor.

4-1. Again, some may argue that this was always the case. That may be so, but the ideological focus was always reflected in the economic relationships. Former USSR and Cuba, USA and Taiwan, Japan and USA, appear to be also ideological-based relationship in the sense that they do not oppose each other on ideological grounds, but only (if any) in market space.

5. Talking about 'peaceful means' for N and S Korea, I see that there is already a valuable document called "agreement between N and S Korea on Reconciliation, Nonaggression and Cooperation". The aim is obviously peaceful solution.

5-1. In terms of 'reconciliation' however, one may look into what kind of 'reconciliation' and 'reconciliation between whom' and 'what for'. The N and S Korean peoples, for instance, are not enemies. Are the governments of N and S enemies? If so, on what grounds. Finding these getting closer to reunification.

5-2. Genuine steps for reconciliation in N and S Korea context may involve direct interaction between the peoples of both sides, including mutual support in real needs of the people. Through these actions targeting real needs - the Korean women movement should be able to strengthen its

agenda and move towards democracy and unity of both sides.

6. Again, you already have the answer because you have proposed 'food aid'. Moving beyond 'food aid', for long term, one may discuss the ways to implement projects in North Korea aiming at food sustainability. The Korean Women's movement should endorse this kind of action, even as part of the global strategy of 'confidence building measures'.

7. When you talk about 'reduction of arms spending' in relation to food shortages, I believe this is true. But we also need to target the sense of 'insecurity' of North Korea. Why do they spend so much on military arsenal? So much in terms of their own economic capacity of course. I believe this is because of a sense of insecurity. May be this is applicable to both sides (N and S), but North is more difficult because it feels isolated in many ways (ideologically and economically), So, North needs to reach out to South and to the rest of the world.

7-1. The work you have done with South Korean government towards reduction of military spending is very good. How to translate this to the North Korean Government is a challenging question.

8. One big problem is the fact that the Government of North Korea sees the US military perennial presence in the South as a constant threat to its existence. So, dealing with this issue may turn to be more urgent than we think. Again, you had outlined the answer : dealing with the status of "Armistice".

8-1. The tri-partite approach you proposed is based on the recognition that the USA is part of 'the root of the problem'. This is true, so there is no other way. As I said before, a genuine will to find a peaceful solution is the absence of this willingness is the worse problem.

9. The North and South Korean Women can play a vital role in bringing a lasting Peace of the entire Korea. Because, unlike the role of the USA, the North and South Korean Women have no role in this war in the first place. What is needed is a consistent and systematic approach in pursuing peace, and peace at ALL costs.

10. Cultural campaign, internationalise the issue of Korean reunification are the main factors to speed up a resolution. In doing so, it would be very good, if the Women of Korea who campaign internationally can do it together. That is, women from North and South to campaign together in the

international arena. The campaign should NOT pass ideological judgements, but should emphasise only the willingness of the Korean People to be reunited as a people.

남한 주재발표에 대한 논평

타티아나 안스바흐(독일)

독일 통일 이후 첫 1-2년이 기억난다. 당시 동독 사람들이 어떤 잘못을 했고 이제 어떻게 변화해야 하는가를 끊임없이 가르치는 사람들이 있었던 것으로 기억한다. 그들은 자신들은 서독 제도에서 오랫동안 살았기 때문에 우리가 그들의 경험을 따라야 한다고 강변했다. 하지만 그들은 우리 역시 매우 다른 체제 아래서 인생에 대한 경험과 인식을 오랫동안 쌓아 왔다는 사실을 잊고 있었다. 따라서 내가 잘 알지 못하는 한국의 상황에 대해 논평하는 것이 주저되기도 한다. 그러나 한반도와 마찬가지로 40년동안 분단되어 있다가 통일된 독일이라는 나라의 경험으로부터 지혜를 얻기 위해 나를 초청했다고 믿기에 몇 가지 언급해 보겠다.

우리의 경험 가운데 어떤 것이 여러분에게 도움이 될 지는 의문이다. 이에 대한 답변을 찾기 위해 나는 먼저 독일과 한국 두 나라가 역사적으로 어떠한 공통점과 차이점을 가지고 있는지를 살펴보고자 한다. 양국 모두 분단은 대립하는 강대국의 힘의 정치의 결과로 주어졌다. 두 나라에서 모두 통일을 위한 노력은 다른 강대국들의 이해 관계에 의해 방해받았거나 지금까지도 방해받고 있다. 여기서 첫 번째 차이점이 나타난다. 통일 전 서독은 이미 세계에서 중요하고 영향력 있는 국가가 되어 있었다. 그러나 남한은 경제적으로는 부국이지만, 서독과 같이 자국의 이해관계를 강대국에 맞서 관철시킬 정도의 위치에 있지는 못하다.

두 번째 중요한 차이점은 남·북한 정부 모두 분단을 유지하려는 입장에 서 있는 듯하다는 점이다. 김윤옥 선생님의 국가보안법에 관한 내용을 읽으면서 그렇게 이해하게 되었다. 독일에서는 그 반대였다. 동독에서는 언제나 두 개의 국가가 존재하고 있고, 두 개의 상이한 정치제도는 (물과 기름처럼) 통일될 수 없다고 강조했었다. 그리고 두 개의 국가는 각자의 길을 가고 있다고 이야기되었다. 반면 서독의 헌법은 통일은 중요한 정치적 목적이라고 규정했다. 따라서 두 나라 가운데 적어도 한 국가는 통일 과정을 적극적으로 지지했던 것이다. 그럼에도 불구하고 동·서독의 정치인들과 국민들은 통일이 실제 이루어졌을 때 당황하였다. 내 생각에 한국에서는 상황이 그 반대일 것 같다. 이 문제에 대해서는 후에 자세히 언급하겠다.

한편 독일의 통일 과정에서는 평화가 위협된 적은 없다. 유혈사태는 존재하지 않았다. 모두가 유럽의 한 가운데서 전쟁이 일어난다면 그것이 얼마나 위험한가를 잘 알고 있었다. 그래서 이른바 2+4 회담이 성사된 것이다. 동·서독과 미국 프랑스, 영국, 그리고 당시의 소련이 협상 과정에 참여

했다. 2차 세계대전 이후에도 평화협정이 체결되지 않았기 때문에 이 4개 강대국들은 책임감을 느꼈던 것이다. 1990년 9월 2+4 협정이 체결된 이후에야 통일은 가능해졌고 모든 국가들이 이를 받아 들였다. 이점 역시 중요하다고 본다. 김윤옥 선생이 언급했듯이 한국에서는 군사적 충돌 위험이 통일을 위해 싸우는 여러분께 이중의 부담을 주고 있기 때문이다.

나는 김윤옥 선생의 발표에 구체적으로 밝혀 있는 원칙과 실천 지침에 깊은 인상을 받았다. 그리고 나는 특히 다음과 같은 대목에 주목하였다: 우리 민족의 통일사회는 남녀평등한 민족평화 공동체가 되어야 한다. 어떠한 통일 사회도 남녀평등, 정의와 민주가 없는 사회라면 그것은 진정한 민족공동체가 아니기 때문이다. 이러한 가치가 실현되지 않고서는 그 어떤 통일 사회도 진정한 평화 공동체가 될 수 없다.

미래 통일된 한국 상에 관한 여러 가지 개념에 대해 여러분은 아직 생각해 볼 시간이 있다. 독일에서 많은 사람들이 실망하게 된 것은 통일 독일에 관한 미래상을 아무도 갖고 있지 않았기 때문이다. 서독의 정치적 경제적 권력을 가진 자들이 동독을 삼켜버린 통일이 된 것이다. 내가 정확하나는 모르겠지만, 몇 년전의 동·서독에서와 마찬가지로, 남·북한 역시 양쪽 제도의 개선이 필요할 것이다. 그리고 통일은 이러한 양체제를 개선하는 좋은 기회가 될 수 있다. 새로운 정치제도와 새로운 가치를 창안할 수 있는 기회인 것이다.

변호사로서 나는 법률에 관한 논의가 중요하다고 생각한다. 1990년 초 통일 직전 나는 동독의 새로운 헌법 초안을 만들기 위한 실무 팀에 참여한 경험이 있다. 이 토론 과정에서 당시 동독의 현실이 검토되었다. 어떠한 규범과 원칙이 새로운 통일 정부 하에서 의미가 있을 것인가. 어떠한 제도가 변화를 요구하는 국민의 열망에 부응할 것인가. 서독의 어떠한 제도를 받아들일 것인가. 그해 봄 선거 이후 통일이 눈앞에 왔다는 것이 자명해졌다. 헌법 논의는 중단되었고, 통일 이후 다시 이 문제를 토론하려는 움직임에도 불구하고 이 문제는 사장되고 말았다.

한국에서도 남·북한의 국민들이 원하는 변화가 무엇인지를 스스로 잘 인식하고 있을 때만 새로운 가치를 제도화하기 위한 토론이 성과적으로 이루어질 수 있다. 이것은 독일의 경우에서처럼 헌법 개정 논의가 될 수도 있고, 다른 방식으로 가능할 것이다. 나는 헌법은 한 사회의 기초이며 최상위법일 뿐 아니라, 그 사회의 가치체계에 대한 일종의 사회계약이라고 생각한다. 따라서 이런 논의들은 통일 전에 이루어 져야 하고, 이 의사결정 과정에 모두가 평등하게 참여할 수 있을 때만 내부적 평화가 유지될 것이다. 김윤옥 선생의 발제를 들어보니 한국인 여러분에게는 이 문제를 토론할 시간이 아직 남아 있는 것 같다.

마지막으로 독일과 한국 사이에 또 하나의 공통점이 있음을 지적하고 싶다. 1989년까지 만 해도 독일에서는 아무도 1년 안에 통일이 이루어지리라고 예측하지 못했다. 어느 날 갑자기 동독 정권의 허약함이 자명해지면서 수천 명의 동독 시민들이 조국을 불법적으로 떠났고, 정부는 이를 막

을 힘을 갖고 있지 못했다. 1989년 11월 4일 50만 명의 군중이 민주화를 요구하며 베를린에서 시위를 벌였다. 정부는 이번에도 막지 못했다. 소련의 정치적 변화로 동독은 국제적 지원을 얻을 수 없었다. 이 모든 것이 나에게 현재 북한이 처한 상황과 비교하게 한다. 독일 통일 전과 비슷하게 북한의 식량난은 국제적 고립과 결합되어 북한 정부의 취약함을 드러내고 있다. 물론 이는 내가 한국 상황을 많이 알고 있지 못한 상태에서 갖는 판단이다.

Tajans Ansach

나는 한국민이 우리 독일 국민보다 훨씬 더 훌륭한 통일을 이루어 내리라고 믿는다. 여러분은 오랫동안 통일을 위해 싸워 왔고, 우리 독일인들이 그랬던 것처럼 갑작스런 변화에 당황하지 않을 것이다. 전투를 빈다.

Actions for the Peace and Reconciliation of Two Koreas

Tatjana Ansbach

I remember the first one or two years after unification in Germany, and I remember that many of us felt annoyed by the fact that all the time there were people who thought that they had to tell us which mistake we had made and how we should act now. They told us that they had been living in the Western system for a long time and that we should make use of their experience. But they forgot that we had been living in a totally different world, that we had our own experiences and our own ideas on how life should be.

Therefore, I am reluctant to comment upon the paper which is based on conditions prevailing in Korea, which I do not know.

On the other hand, you have invited me, because you want to profit from experience made in another country, which had also been divided for about 40 years and then reunified, which of our experiences can be useful to you?

For the purpose of answering this question I have first to see, what both of our countries and their history have in common and where are the differences. In both countries the division was a result of power politics, of the hostile relationship between the main political systems of our world. In both countries striving for unification is/was confronted with power interests of third states. But here, I believe, we are encountering the first important difference. Already before unification Western Germany used to be an important and influential country. South Korea is economically strong, but she is not in the same position as Western Germany to push its interests through against the will of big powers.

Second important difference is that both Korean states seem to follow a line of maintaining the division of the country. This is what I understood from Kim Yoon-ok's criticism of the National Security Law. In Germany it was the other way round. Eastern Germany was always stressing that there were

two states, that two different political systems could not be unified (as water and fire), and that two nations were in the course of developing. At the same time the West German Constitution proclaimed reunification as an important political aim. Therefore, one of the two countries concerned, was strongly supporting the whole process.

Nevertheless, politicians as well as people of both German countries were caught by surprise when unification took place. I believe, that this is a different case in your country, and this difference is implying a great chance for Korean people. (I shall refer to this problem later.)

On the other hand, peace was not really in danger during the unification process in Germany. There was no bloodshed at all.

Everybody was aware of the danger for the whole of Europe if a war had broken out in the very centre of the continent. This is the main reason why we had the so-called "2+4 negotiations", negotiations between the two German states on the one hand and the other hand, a peace treaty was never concluded after WWII, and treaty had been concluded (September 1990) unification was possible and accepted by all the states.

This again is important. The different situation in your country - the danger of a military conflict, which Kim Yoon-ok speaks about - lays a double burden on your shoulders.

I am impressed by the clarity of the ideas elaborated in the statement - ideas concerning the principles as well as ideas concerning actions. There is one remark which raised my special interest. Kim Yoon-ok says: "We envisage a unified Korean society in the future as a peaceful national community based on gender equality. Without equality, justice, and freedom, no unified Korea values, society, cannot be authentically peaceful nor communitarian."

You still have time to think about concepts, to think about the question what a united Korea shall look like. Many of the disappointments of people in our country are a result of the fact, that nobody had concepts concerning the way of Germany. Those being in power in West Germany just took over power in East Germany. (Here I have in view political and economic power.)

I believe - you may correct me - that in Korea as some years ago in Germany both prevailing systems need improvement. And unification is a chance to improve the systems, to think anew on

basic values of a political system.

Being a lawyer I am convinced that legal debates are crucial. In early 1990 (after the political turn-about in GDR, but before unification) I participated in the discussions of the GDR Round Table, namely in the working group preparing a draft GDR constitution. It was in these debates, that GDR reality was examined : which norms and regulations were worth to be valid under a new regime, which norms would correspond with the desires for change, which norms of the neighbouring Federal Republic could be copied and so on? After spring elections of that year it became clear that unification would take place very soon. Interest in the constitutional debate decreased. After unification there were still some activists trying to initiate such a discussion all over Germany, but without success.

Only if in both Korean countries people are aware of the necessity of changes you can initiate a discussion of values. One can do this in the form of a constitutional debate, as we tried it in Germany, but one can do it in other forms as well. It is just my personal opinion that constitutions are at the very basis of society, that they are not only a legally binding document, but also a sort of social contract on hierarchy of values.

Such discussions are necessary before unification, because internal peace presupposes equal participation of everybody in decision making. After having read Kim Yoon-ok's statement I believe that you still have time to do it.

On the other hand there is one parallel between both our countries, which I just want to mention. Still in 1989 nobody would have predicted that Germany will be unified one year later. But quite suddenly the weakness of the GDR regime became obvious. Thousands of citizens left the country illegally and the government could not prevent them. On November 4, 1989, half a million people demonstrated in Berlin for democratic changes. The government could not prevent them. Because of the political changes in the Soviet Union GDR suddenly had no international support. All that reminds me of the situation of today's North Korea. The food crisis in North Korea, combined with her international isolation suddenly showed her weakness, and in that reminds me of the eve of German unification. This may be due to my insufficient knowledge of conditions here, in your country.

I am full of trust that you will do your job better than we did ours. You have been working for unification for a long time and you will not be caught by surprise by the events as we were. I wish you all the best.

Comments

Selma Hadzihalilovic

Considering your presentation, I had to say that I was a little bit shocked. I know that there are social problems in Korea, but that the situation is so bad, I couldn't even imagine.

The problem is that we are receiving information here only in the case that the student demonstration, and that somebody has been killed. I had to admit also, that the communication and information creates such a kind of situation.

Reading your presentation, I found a lot of things which are almost the same/company background to what happened to Bosnia & Herzegovina. Also about those things I would have a discussion with you. Using this discussion we could together recognize the global in of political and social violence in one new way.

Comments

Such discussions are necessary before undertaking any kind of political participation of everybody in decision making. I know that you will have time to do it.

On the other hand, there is a very important point to be mentioned. In 1989, suddenly the weakness of the GDR regime became obvious. The people of the country legally and the government could not prevent them. On November 4, 1989, had a strike to be demonstrated in Berlin for democratic changes. The government could not prevent them because of the political changes in the Soviet Union. GDR suddenly had no international support. At that moment, one of the states of today's North Korea. The food crisis in North Korea combined with the international isolation abruptly provoked for weakness and in that moment the end of German unification. This may be due to my insufficient knowledge of conditions here in your country.

I am full of trust that you will do your job better than we did that. You have been working for unification for a long time and you will not be caught by surprise by the events as we were. I wish you all the best.

♥ 참가자 소개 ♥

▲ 외국인 참가자

* 셀마 하지할리오비치 :

- 1975년 보스니아-헤르체코비나 출생
- 사라예보대학교 정치학 재학중
- 활동 : 1993년 메디카 제니카에 위치한 여성전쟁피해자센터에서 활동. 1996/1997년 여성권한 자선단인 "여성과 여성" 회원.
- 현재 : 보스니아 사회민주주의자회의 국제협력위원
- Tel : 387-71-667-928 / Fax : 387-71-640-866

* 이네스 알마이다 :

- 1963년 동티모르 출생
- 1985년 나이로비에서 개최된 UN NGO 여성회의 참가. 1990년 FRETILIN 위원회 부회원으로 2년간 활동. 1991년 10월 28일 세바스티오 고메스의 암살과 11월 12일의 달리 대학 살 이후 NSW의 대변인으로 활동.
- 현재 : 동티모르해방연합에서 활동
- Tel : 61-2-9891-5861 / Fax : 61-2-9891-2876

* 타티아나 안스바흐 :

- 1948년 독일 베를린 출생
- 학력 : 칼막스대학과 훔볼트대학에서 법학 전공
- 활동 : 1990년 까지 UN 소수민족인권침해보호위원회의 독일감독관으로 활동. 1990년 이후 WILPF 활동에 참여. 1989/1990년에 새독일헌법제정위원회의 위원으로 참가.
- 현재 : 베를린에서 변호사로 활동중. 국제법, 인권문제, 민족자주권리, 소수민족권리 전문.
- Tel : 4930-532-8996 / Fax : 4930-294-1723

* 베티 빅스 :

- 1942년 미국 오하이오 출생
- 학력 : 오하이오 주립대학과 캘리포니아대학에서 교육학 전공
- 활동 : 1986년 WILPF 의 반전장난감 프로젝트 활동에 참여. 1987년 WILPF 간부학교에 참가한 이후 미국회의에서 7년간 활동 후 최근에서 쿠바에 대표로 파견 활동함.
- 현재 : 평화교육가, 교사, 케이프 코드 신문사의 기고자, 라디오쇼의 공동진행자.
- Tel : 1-508-349-7988 / Fax : 1-508-349-1723

* Betty Burke :

* 평화와 자유를 위한 여성국제연맹(윌프) : 윌프는 1915년 창립된 세계의 가장 오래도록 지속적으로 평화운동을 펼치는 조직 중의 하나이다. 윌프의 국제사무소는 제네바에 있으며 40여개국에 지회가 있다. 1차대전 이후 탈냉전시대에 이르기까지 윌프는 전쟁과 전쟁의 근원에 대해 반대해 왔으며, 평화, 사회정의, 인종평등, 여성의 세력화를 증진시키기 위한 활동을 벌여왔다. 윌프는 비정부기구로서 UN 지문관의 지위를 갖고 있으며 제네바와 뉴욕 그리고 파리에서 UN 활동을 감시하고 있다. 윌프는 수천의 평범한 여성과 남성 그리고 다섯명의 노벨평화상 수상자를 회원으로 갖고 있다.

* 엘렌 움벨레

- 나탈, 프로방스지역의 흑인간 분쟁 해결을 위한 평화운동가
- African National Committee 소속이던 남편의 암살당한 경험에도 불구하고 평화운동을 지속

* 릴리안 리 :

- 펜실베니아 스와르트모어 칼리지 역사학(중국과 일본) 교수
- 현재 중국의 환경변화와 기근, 식량제공의 역사에 관한 연구 진행중
- Tel : 610-328-8134

* 테레시타 리드 :

- 동북아시아 미국천우봉사위원회, 케이커 국제부 대표.
- 1997년 이후 아시아 프로그램 담당
- 주요관심분야 : 평화와 개발과정에서의 여성의 역할, 평화구축과정에서의 언론의 역할, 개발협력.
- Tel / Fax : Japan : 81-78-222-3522 // USA : 1-215-241-7014(TEL)

* 에드워드 리드 :

- 동북아시아 미국천우봉사위원회, 케이커 국제부 대표.
- 주요관심분야 : 비폭력 분쟁해결, 한국개발과 남북한 관계, 농업개발.
- Tel / Fax : Japan : 81-78-222-3522 // USA : 1-215-241-7026(Fax)

▲ Profile of Foreign Participants

* Selma Hadzihalilovic :

- born in 1975, Zenica Bosnia & Herzegovina
- Study : Political Science at the University of Sarajevo
- Activities : From 1993, activist in the Center for women war victims Medica Zenica Bosnia & Herzegovina. In 1996/1997, member of the leading board in the Center for women returnees "Women to women" Sarajevo.
- Now : member of the International Department of the Union of the BH Social Democrats.
- Tel : 387-71-667-928 / Fax : 387-71-640-866

* Ines Almeida :

- born in 1963, East Timor
- In 1975, came to Australia as a refugee during the civil war
- Study : Secondary Colledge in Dili and Sydney
- Campaigns : In 1985, attended the NGO United Nations International Forum on Women in Nairobi. In 1990, joined the FRETILIN Committee in NSW and Vice-Coordinator for two years. In 1991, became a spokesperson for the Timorese community in NSW.
- Now : Secratery of East Timor Relief Association in Parramatta, NSW.
- Tel : 61-2-9891-5861 / Fax : 61-2-9891-2876

* Tatjana Ansbach :

- born in 1948 in Berlin, Germany.
- Study : Law Studies at Karl-Marx University and Humbolt University.
- Activities : up to 1990 GDR observer to the UN Sub-commission for the Prevention of Discrimination and the Protection of Minorities. WILPF member.
- 1989-1990 : member of the GDR Round Table working group the task of which was the elaboration of a new GDR Constitution
- Now : Lawyer in Berlin and the Main Fields are International, Public Law, Human Rights, Rights to Self-Determination, Minority Rights.
- Tel : 4930-532-8996 / Fax : 4930-294-1723

* Betty Burkes :

- born in 1942

- Study : Ohio State University, University of California

- Activities : In 1986, began working with the WILPF as part of the Anti-War Toys Project. In 1987, attended WILPF's Leadership Institute. Since then served on the National Board of the U.S. Section of WILPF and participated in their delegation to Cuba.

- Now : Teaches, Writes for the Cape Cod Newspapers and co-host a radio talk show, Peace Education

- From 1996, President of the U.S. Section of WILPF

- Tel : 1-508-349-7988 / Fax : 1-508-349-1723

* Women's International League for Peace and Freedom(WILPF) was founded in 1915. It is one of the World's oldest continuously active peace organizations. WILPF has international offices in Geneva and sections in 40 countries. From World War I through the post-Cold War era, WILPF has taken action to oppose war and the root cause of war and to promote peace, social justice, racial equality and women's empowerment. WILPF has consultative status with the United Nations as a non-governmental organization(NGO), and monitors U.N. work in Geneva, New York and Paris. Its members have included thousands of "ordinary" women and men, and five Nobel Peace Prize laureates. WILPF empowers women to work together for peace and justice.

* Ellen Mbere :

- Born in South Africa

- Now : Peace Activist

* Lillian M. Li : Professor, Department of History, Swarthmore College, Swarthmore, Pennsylvania, USA 19801.

Tel. (610) 328-8134; E-mail : lli1@cc.swarthmor.edu

Chinese and Japanese history. Research on a history of food supply, famines and environmental changes in China.

* Teresita M. Reed : Quaker International Affairs Representative, Northeast Asia, American Friends Service Committee

3-10-9 Yamamoto-dori, Chuo-ku, Kobe, Japan 650

Tel / fax : (81-78) 222-3522

After August 1, 1997 : c/o AFSC, Asia Programs,
1501 Cherry St., Philadelphia, PA, USA 19102

TEL : (1-215) 241-7014

Special interests : Role of women in peace and development;
role of media in peacebuilding; development communications.

* Edward P. Reed : Quaker International Affairs Representative, Northeast Asia
American Friends Service Committee

(address and contact numbers same as Teresita Reed)

- Special interests : Non-violent conflict resolution ;
Korean development and north-south Korean relations ;
agricultural development.

Tel: Fax: (81-78) 222-3222
 After August 1, 1997, do AFSC, Asia Program, University of Ohio State
 Activities: In 1987 began work in the area of...
 National Board...
 role of media in peacebuilding development communications
 Now: Teacher, Writer for the Asia News...
 Edward P. Reed: Quaker International Affairs Representative, Northeast Asia, American Friends Service Committee
 from 1996, President, USA Section of WILPF
 Tel: 1-508-349-7960 Fax: 1-508-349-8051

Women's International League for Peace and Freedom (WILPF) was founded in 1915. It is one of the World's oldest continuously active peace organizations. WILPF has international offices in Geneva and sections in 40 countries. From World War I through the post-Cold War era, WILPF has taken action to oppose war and the role of war and to promote peace, social justice, racial justice and women's empowerment. WILPF has consultative status with the United Nations as a non-governmental organization (NGO), and monitors UN work in Geneva, New York and Paris. Its members have included hundreds of "ordinary" women and men, and five Nobel Peace Prize laureates. WILPF empowers women to work together for peace and justice.

Ellen Mwere
 - Born in South Africa
 - Now: Peace Activist

Lillian M. Li: Professor, Department of History, Swarthmore College, Swarthmore, Pennsylvania, USA 1901.

Tel: (610) 328-8134; E-mail: lli1@tc.swarthmore.edu
 Chinese and Japanese history. Research on a history of food supply, famines and environmental changes in China.

Teresita M. Reed: Quaker International Affairs Representative, Northeast Asia, American Friends Service Committee
 3-10-9 Yamamoto-dori, Chujo-ku, Kobe, Japan 650

▲ 국제여성평화심포지움 준비위원 프로필

- 이효제 75세 한국여성단체연합 국제여성평화심포지움 준비위원장
 한국정신대문제대책협의회 공동대표
 T.F: 82-553-545-3489
- 이우정 74세 평화를 만드는 여성회 대표, 전 국회의원
 경기도 군포시 산본동 1088 목련아파트 1201-1302
 T. 82-343-96-2538 F. 82-343-96-4805
- 지은희 50세 한국여성단체연합 상임대표 50세
 현 한국여성사회교육원 원장, 한국정신대문제대책협의회 기획위원장
 서울시 중구 장충동1가 38-84 여성평화의집 2층
 T. 822-273-9535 F. 822-273-9539
- 한명희 45세 한국여성단체연합 공동대표
 현 서울여성노동자회 부회장, 서울시민간가정보육시설연합회 부회장
 서울시 중구 장충동1가 38-84 여성평화의집 2층
 T. 822-273-9535 F. 822-273-9539
- 이현숙 평화를 만드는 여성회 상임부대표, 한국여성평화연구원 원장
 서울시 중구 장충동1가 38-84 여성평화의 집 4층, 평화를 만드는 여성회
 T. 822-264-8649 F. 822-275-4861
- 김윤옥 59세 평화를 만드는 여성회 부대표, 한국교회여성연합회 부회장
 서울시 양천구 신정6동 목동아파트 1326-104
 T. 822-653-6571, F. 822-654-9840
- 한명숙 52세 한국여성단체연합 10주년 기념 사업위원회 위원장
 T. 81-3-3817-7233
- 정현백 44세 평화를 만드는 여성회 부대표, 성균관대학 교수
 서울시 종로구 명륜동3가 53 성균관대학교 사학과
 T.F. 822-760-0308

- 신혜수 47세 한국여성의전화 회장, 한국정신대문제대책협의회 국제협력위원장
한일신학대학교 사회복지학과 조교수
한국여성단체연합 가정폭력방지법제정추진특별위원회 위원장
서울시 중구 장충동1가 38-84 여성평화의집 3층
T.822-269-2962 F. 822-269-2966
- 최만자 54세 평화를 만드는 여성회 대외협력위원장 성공회대학 강사
서울시 서초구 서초동 1565-21
T. 822-583-2721 F. 822-583-5117
- 김숙임 42세 평화를 만드는 여성회 정책기획위원장 전 기독교민회 대표
경기도 군포시 산본2동 주공아파트 121-201
T. 82-343-93-2153, F. 82-343-97-8540
- 선순화 48세 기독교민회 회장, 한일신학대학교 교수 및 아시아태평양 국제신학대학원장
전북 완주군 상관면 신리 694-1 한일신학대학교
T. 822-265-7957
- 김희은 43세 한국여성사회교육원 부원장, 한국여성단체연합 통일평화위원장
서울시 성북구 정릉2동 559-188 1층 1호
T. 822-232-0383 F. 822-232-0384
- 남인순 40세 한국여성단체연합 사무처장
서울시 중구 장충동1가 38-84 여성평화의집 2층
T. 822-273-9535 F. 822-273-9539
- 이상덕 42세 한국여성의전화 상임부회장, 한국여성의전화 부설 성폭력상담소 소장
서울시 중구 장충동1가 38-84 여성평화의집 3층
T. 822-269-2962 F. 822-269-2966

▲ Profile (List of Preparatory Committee of Peace Symposium)

- Lee, Hyo-Chae(75) : Chair, Preparatory Committee of Peace Symposium
Tel / Fax : 82-553-545-3489
- Lee, Oo-Chung(74) : Representative, Women Making Peace
Former Member of National Assembly
Tel : 82-343-96-2538 / Fax : 82-343-96-4805
- Chi, Eun-Hee(50) : Standing-representative, Korea Women's Associations United
President, Women Center for Social Research
Tel : 82-2-273-9535 / Fax : 82-2-273-9539
- Han, Myong-Hee(45) : Co-representative, Korea Women's Associations United
Vice-president, Seoul Women Workers Association
Tel : 82-2-273-9535 / Fax : 82-2-273-9539
- Lee, Hyun-Sook(51) : Vice-Representative, Women Making Peace
President, Korean Women's Institute for Peace Studies
Tel : 82-2-264-8649 / Fax : 82-2-275-4861
- Kim, Yoon-Ok(59) : Vice-Representative, Women Making Peace
Vice-president, Korean Church Women United
Tel : 82-2-653-6571 / Fax : 82-2-654-9840
- Han Myong-Sook(52) : Chair, KWAU 10th Anniversary Committee
T. 81-3-3817-7233
- Chung, Hyun-Baek(44) : Vice-Representative, Women Making Peace, Professor(History)
Tel / Fax : 82-2-760-0308
- Shin, Hei-Soo(47) : President, Korea Women's Hot Line
Professor, Hanil Theological Colledge
Chair, International Relation, The Korean Council for the women drafted
for military sexual slavery by Japan
Tel : 82-2-269-2962 / Fax : 82-2-269-2966

- Choi, Man-Ja(54) : Chairperson, International Relation, Women Making Peace
Professor, Sungkonghoe Theological Colledge
Tel : 82-2-583-2721 / Fax : 82-2-583-5117
- Kim, Sook-Im(42) : Chairperson, Policy Committee, Women Making Peace
Tel : 82-343-93-2153 / Fax : 82-343-97-8540
- Sun, Soon-Hwa(48) : President, Christian women Minjung Association
Professor, Hanil Theological Colledge
Tel : 82-2-265-7957
- Kim, Hee-Eun(43) : Vice-president, Women Center for Social Research
Chairperson, Unificaiton-Peace Committee, KWAU
Tel : 82-2-232-0383 / Fax : 82-2-232-0384
- Lee, Sang-Duck(41) : Vice-president, Korea Women's Hot Line
Tel : 82-2-269-2962 / Fax : 82-2-269-2966
- Nam, In-Soon(40) : General Secratary, KWAU
Tel : 82-2-273-9535 / Fax : 82-2-273-9539
- Cho, Young-Sook(36) : Social Development Director, KWAU
Tel : 82-2-273-9535 / Fax : 82-2-273-9539
- Lee, Min-Jeong(28) : Staff, KWAU
Tel : 82-2-273-9535 / Fax : 82-2-273-9539
- Park, Sung-Ah(27) : Staff, KWAU
Tel : 82-2-273-9535 / Fax : 82-2-273-9539
- Lee, Kyoung-Sook(26) : Staff, KWAU
Tel : 82-2-273-9535 / Fax : 82-2-273-9539

■ 참고자료 Bosnia and Herzegovina

(공식국명)

○ Bosnia and Herzegovina

(위치)

○ 동남유럽

(역사)

보스니아와 헤르체코비나국은 4 개의 종교 (유대교, 천주교, 그리스정교, 이슬람교)와 Neolithic, Iliric, Classical, Greco-Roman, Slavic 문명들이 서로 융합된 문화를 가지고 있다. 이런 다른 문화의 영향과 융합은 이 지역적으로 조그마한 국가가 아주 특별한 정치적, 경제적, 문화적, 그리고 국제적인 성격을 가지게 하였다. 보스니아국은 10세기에 처음 생겼다. 그 시절 보스니아는 드리나 강부터 에드라틱해를 잇는 나라였다. 보스니아의 사회적, 지리적인 위치는 비잔티움, 헝가리, 그리고 크로에시아와 슬비아 주변나라들로부터 천주교와 그리스정교를 퍼뜨리기 위한 침략을 많이 받았다. Kulin Ban (1180-1204) 의 시대에 보스니아는 독립국으로 인정받기 시작하였으며 그와 같은 시기에 주변국가들의 보고밀교 말살정책이 시작되기도 하였다. 보고밀교는 3 세기동안 보스니아의 정신적인 종교였다.

12 세기경, 보스니아는 종교와 정치적인 기틀을 마련하여 의회를 세웠다. 트브코 1 세 (1377) 의 등국으로 보스니아는 왕국이 되었으며 그의 집권기(1353-1391) 에 보스니아는 사바강에서 코큐라와 호바섬까지, 자마자과 킨에서 체니카와 림을 잇는 국토를 가질 수 있었다. 이후 보스니아는 코트로만지기에 의해 다스려졌다.

오토만시대

발칸반도의 나라들이 오토만 제국의 지배를 받을 무렵, 보스니아는 1463년 Mehmed Conqueror 술탄이 바보박성을 점령함으로써 코트로만지 시대가 끝이 나고 보스니아는 터키인들의 지배를 받게 된다. 터키인들은 이 지역을 보스니아 산작이라고 명명하고 1580년부터 Pashadom 식의 정치를 시작하였다. 오토만제국의 지배는 보스니아에 많은 변화를 가져왔다. 많은 인구가 이슬람교로 개종하여 보스니아크라는 새로운 그룹을 형성하게 되었다. 새로운 이슬람-동방식 마을들이 생겨났으며 경제적인 구조 역시 토지소유법 등의 등장으로 변화하게 되었다. 이 보스니아크들은 서발칸반도와 중유럽의 터키지배를 지지하였다. 비엔나 전쟁 (1683-1699) 이후 보스니아는 오토만 제국의 서도가 되었다. 카르로박 평화협정(1699) 는 보스니아의 역사적 국경을 인정하였다. 18세기와 19세기초, 보스니아는 오스트리아와 베니스를 상대로 전쟁을 하였으며 같은 시기에 오토만 제국을 상대로 독립투쟁을 개시하였다. 새로운 개혁과 투쟁들-후세인버그 그라다세빅(1831-32) 와 같은 이 오토만제국

의 구조아래서의 자유를 보장받기 위해 투쟁하였으며 오마파살 라타스의 무력행사로 인하여 결국 패배하고 만다. 그러나 1860 연대의 개혁은 이후에도 보스니아안에서 어느 정도의 자유를 가지고 왔다.

오스트리아-헝가리 시대

기독교투쟁 (1875-78) 이후 베를린 회의 (1878)는 보스니아와 헤르체고비나의 주권을 오스트리아-헝가리제국에 넘겨준다. 끊임없는 투쟁- 특히 보스니아크들의 투쟁- 이후 오스트리아-헝가리 제국은 보스니아에게 자치권을 넘겨준다. 이로서 보스니아는 유럽국가의 하나로 정식 출발을 하게 된다. 이후 (1908), 보스니아는 의회를 세우게 되고 경제적, 문화적인 변화들을 겪게 된다. 1 차 대전이후 보스니아-헤르체고비나는 합스부르크제국에서 갈라나오게 되고 크로에시아와 슬로베니아와 함께 슬로베니아국을 세우게 되고 후일 크로트인과 셀비아인들과 함께 셀비아왕국을 세우게 된다. 1939 년 나라는 4개로 나뉘게 되고 1949년 Cverkovic-Macek 협정에 의해 보스니아의 한부분이 크로에시아에 합병되게 된다.

2 차 대전 이후

유고슬라비아의 붕괴(1941)이후 보스니아-헤르체고비나는 크로에시아의 지배아래 독일과 이탈리아 지역구로 나뉘게 지배받게 된다. 2차 대전중 보스니아-헤르체고비나는 반파시즘투쟁을 하였다. 1943년 11월, 반파시즘회의가 설립되었으며 보스니아-헤르체고비나는 자유를 되찾게 된다. 첫 번째 반파시즘회의에서 보스니아-헤르체고비나는 유고슬라비아의 하나의 독립된 지역으로 인정을 받았다. 1946년, 유고슬라비아 체제아래, 보스니아-헤르체고비나는 그들의 헌법과 공화국을 인정 받는다. 유고슬라비아체제 아래의 국가들 중 보스니아-헤르체고비나는 역사적인 이해를 바탕으로 한 유일한 국가였다.

독립

유고슬라비아의 붕괴과정에서 1990년 선거이후 그리고 국민투표 (1990년 2월 28일에서 3월 1일 까지 행해진) 이후 보스니아-헤르체고비나는 독립국가로서 인정받았다. 유엔상임이사국의 해결책 755번 (1992년 3월 20일) 으로 보스니아-헤르체고비나는 국제적으로 독립국으로서 인정받게 된다.

한국여성단체연합 KOREA WOMEN'S ASSOCIATIONS UNITED

100-391 서울시 중구 장충동1가 38-84 여성평화의 집 2층
100-391 Seoul, Jung-ku, jangchoongdong 1ga 38-84
TEL : 82-2-273-9535 / FAX : 82-2-273-9539
Internet URL : www.women21.or.kr

평화를 만드는 여성회 WOMEN MAKING PEACE

100-391 서울시 중구 장충동1가 38-84 여성평화의 집 4층
100-391 Seoul, Jung-ku, jangchoongdong 1ga 38-84
TEL : 82-2-264-8649 / FAX : 82-2-275-4861

이 자료집 제작에 후원을 해주신 김윤덕 정무(제2실)장관님과 신낙균 국회여성특별위원회 위원장님께 감사드립니다.